

Kit ammortizzatore di sterzo - 96280541A**Steering damper kit - 96280541A****Simbologia**

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

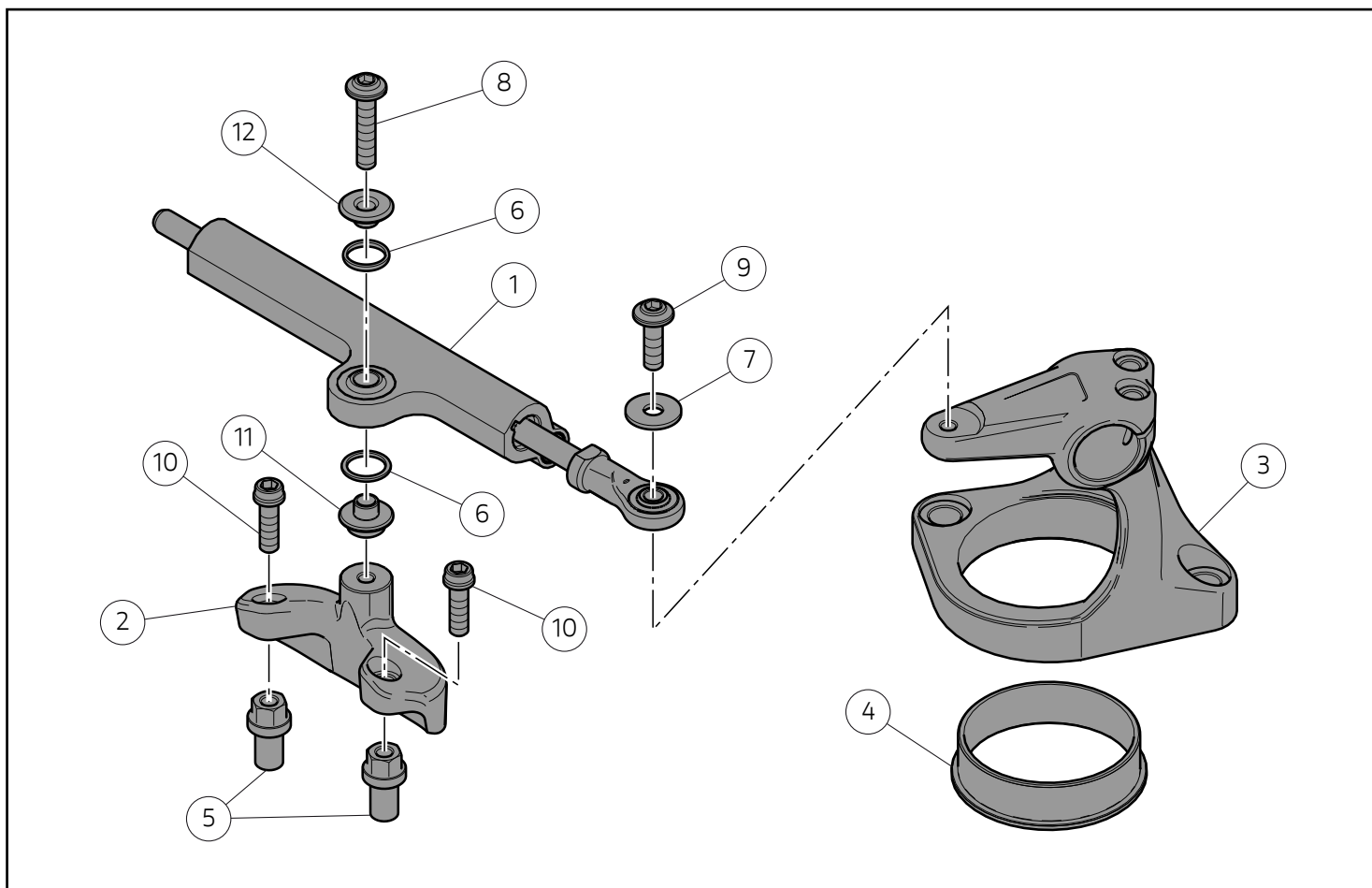
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



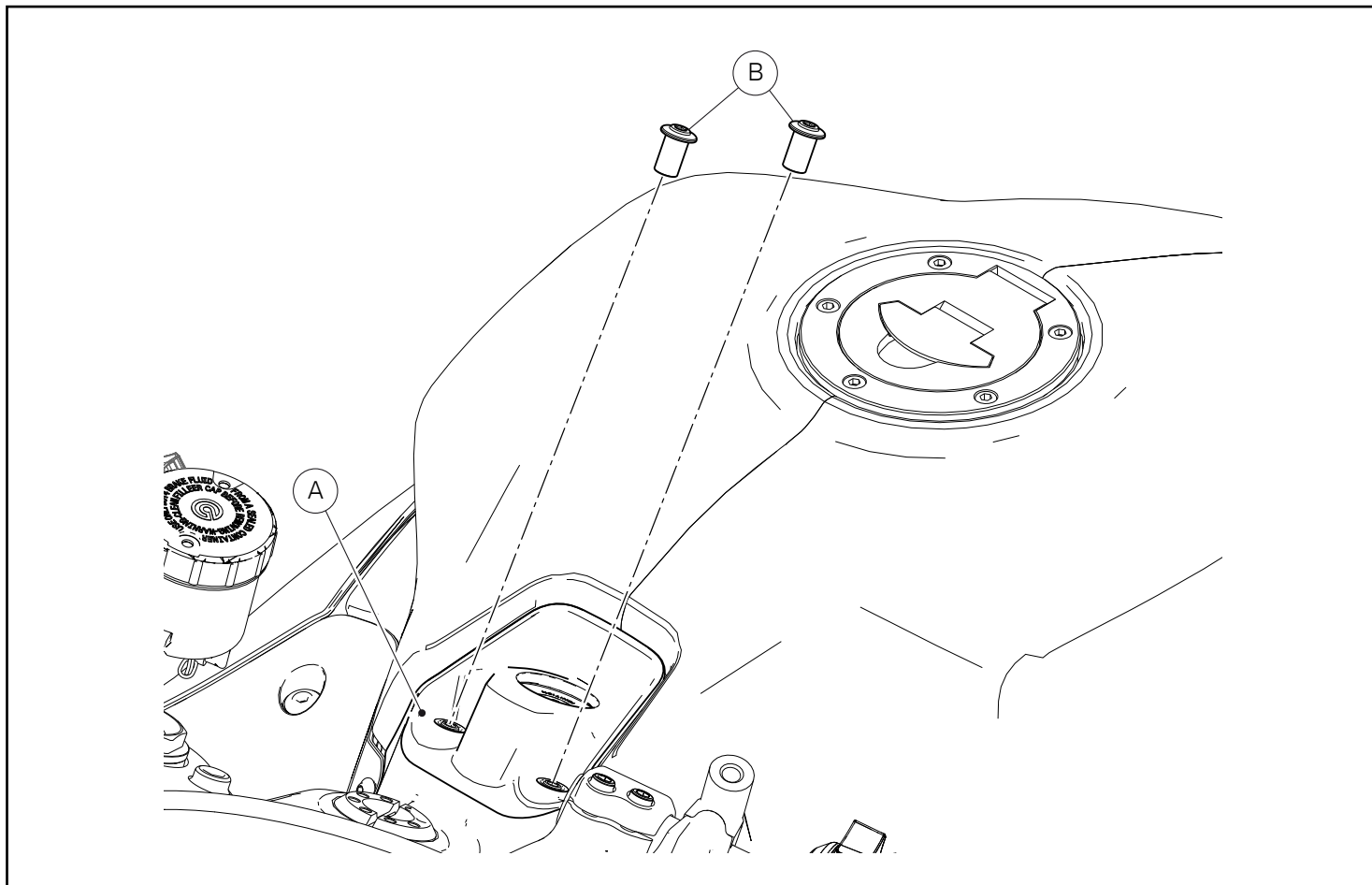
● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Ammortizzatore di sterzo	Steering damper
2	Supporto ammortizzatore	Damper support
3	Semimanubrio destro	Right handlebar
4	Boccola di riduzione	Reducing bushing
5	Dado speciale	Special nut
6	Anello OR	O-RING
7	Rosetta	Washer
8	Vite TBEI M6x30	TBEI screw M6x30
9	Vite TBEI M6x20	TBEI screw M6x20
10	Vite TCEIF M6x20	TCEIF screw M6x20
11	Distanziale	Spacer
12	Distanziale	Spacer

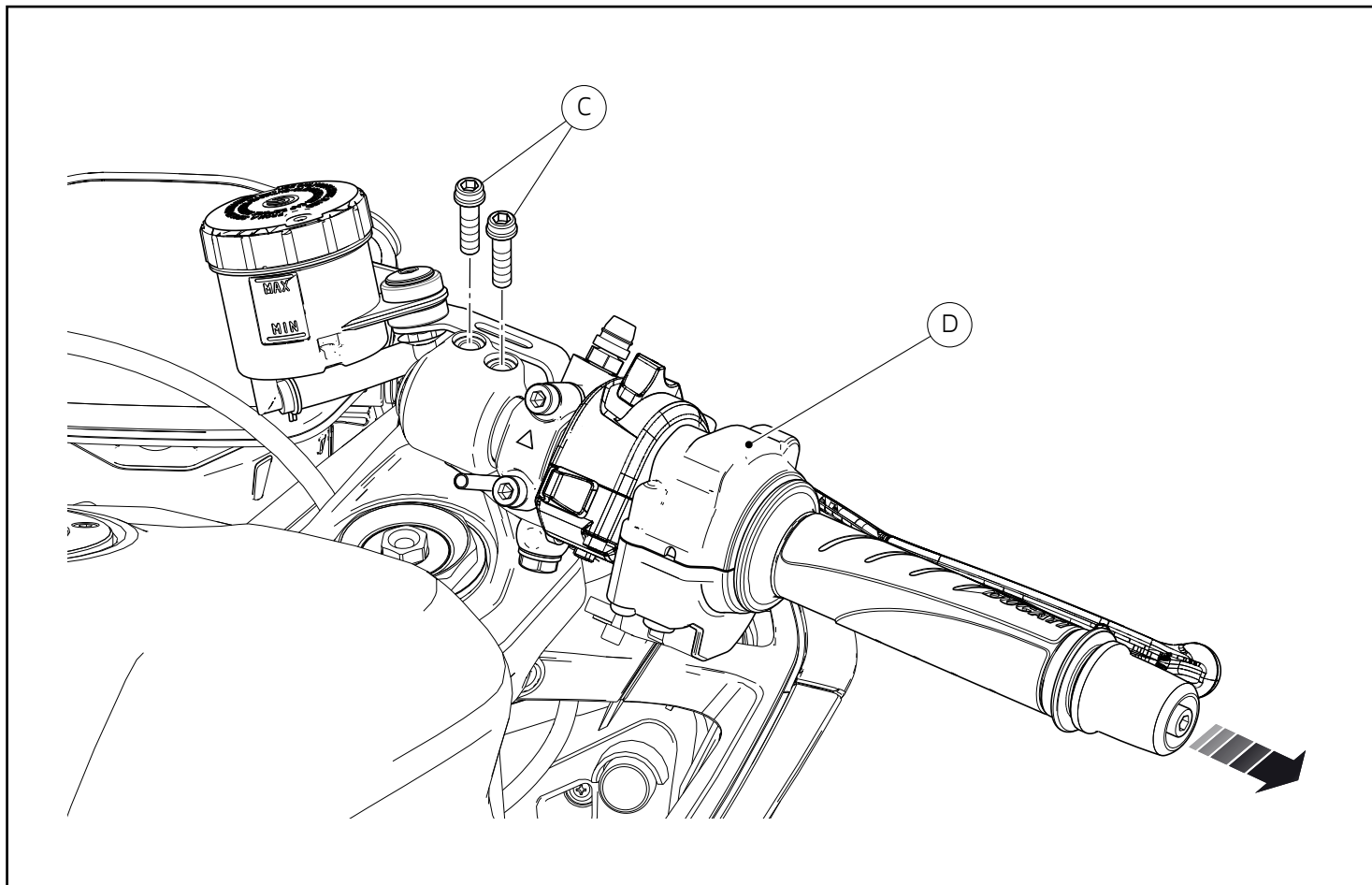


Smontaggio componenti originali

Svitare i n.2 dadi speciali (B) dalla cover commutatore (A).

Original components disassembly

Loosen no.2 special nuts (B) from switch cover (A).



Note

Per comprendere meglio lo smontaggio del semi manubrio destro, non vengono rappresentati il cupolino e lo specchietto destro.

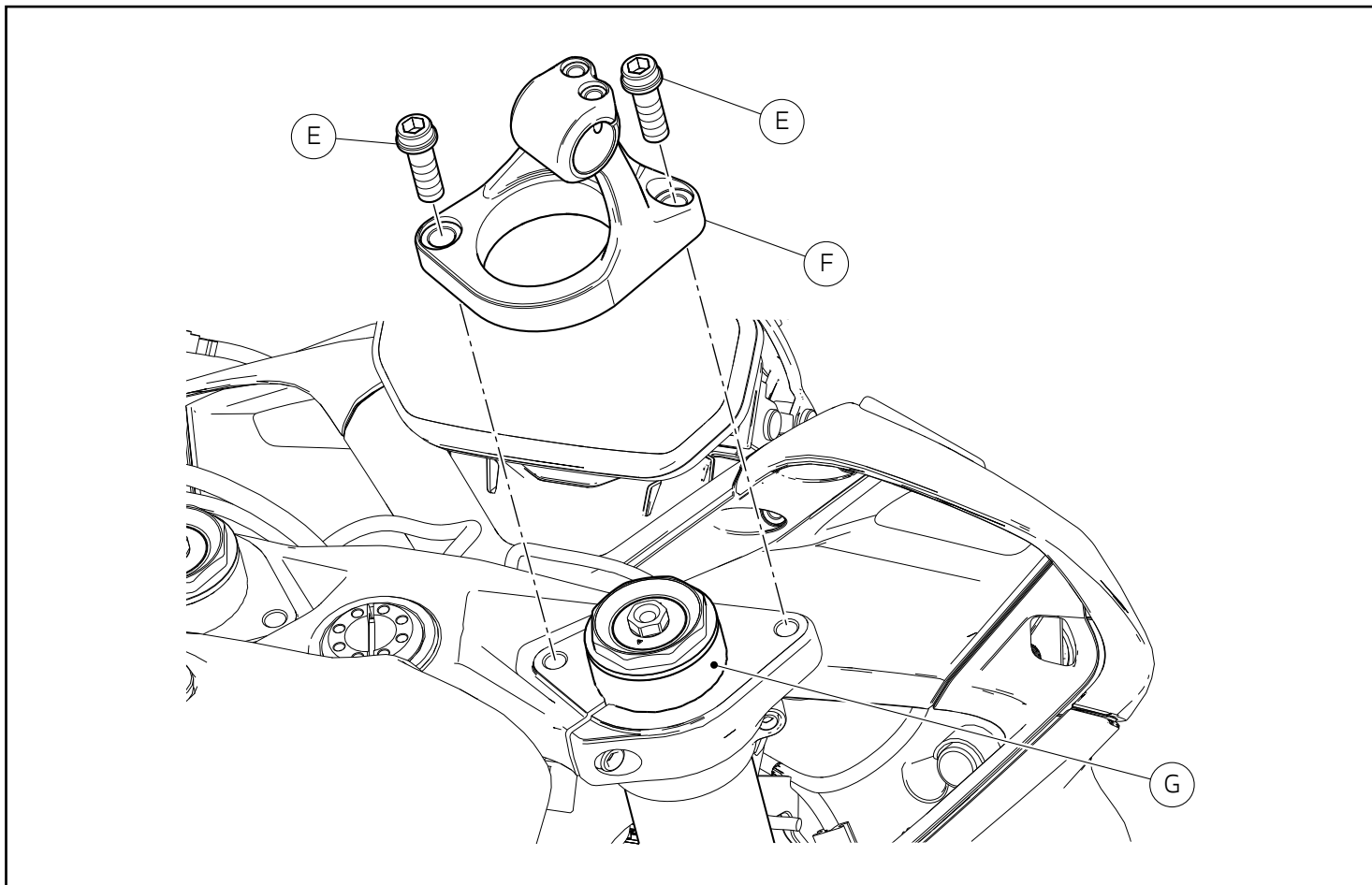
Svitare le n.2 viti (C). Rimuovere e conservare le n.2 viti originali (C). Sfilare il gruppo semi manubrio destro (D), avendo cura di supportarlo in maniera adeguata.



Notes

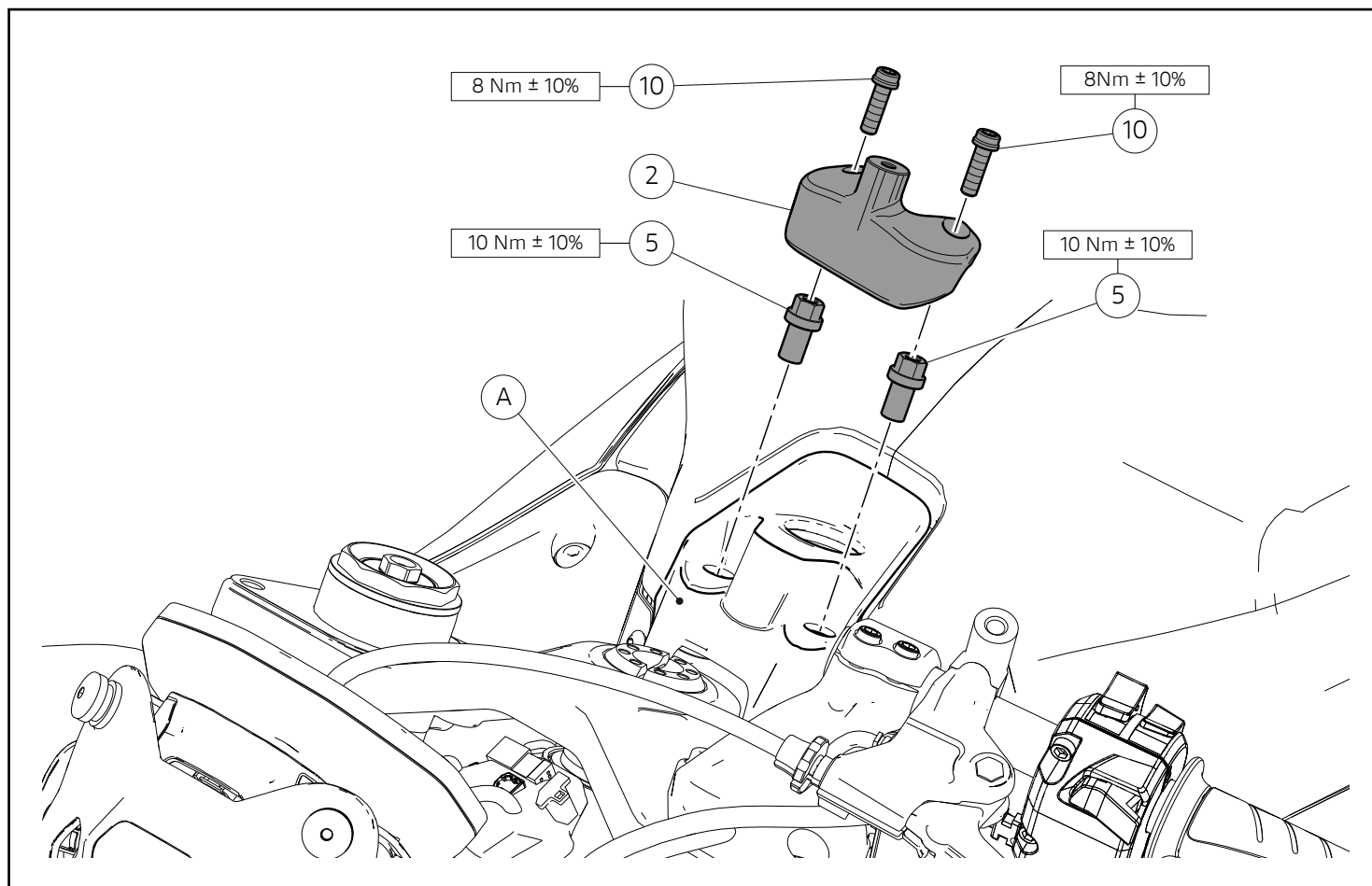
To better understand how to remove RH handlebar, the headlight fairing and the RH rear-view mirror are not shown.

Loosen the 2 screws (C). Remove and keep the no.2 original screws (C). Slide out RH handlebar assembly (D), having care to suitably support it.



Svitare le n.2 viti (E). Rimuovere e conservare le n.2 viti originali (E). Rimuovere il supporto semi manubrio (F), sfilandolo dal fodero forcella anteriore destro (G).

Undo the no.2 screws (E). Remove and keep the no.2 original screws (E). Remove handlebar support (F), sliding it out of RH front fork sleeve (G).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio supporto ammortizzatore

Impuntare i n.2 dadi speciali (5). Serrare i n.2 dadi speciali (5) alla coppia indicata. Posizionare il supporto ammortizzatore (2), orientandolo come mostrato in figura. Impuntare le n.2 viti (10). Serrare le n.2 viti (10) alla coppia indicata.

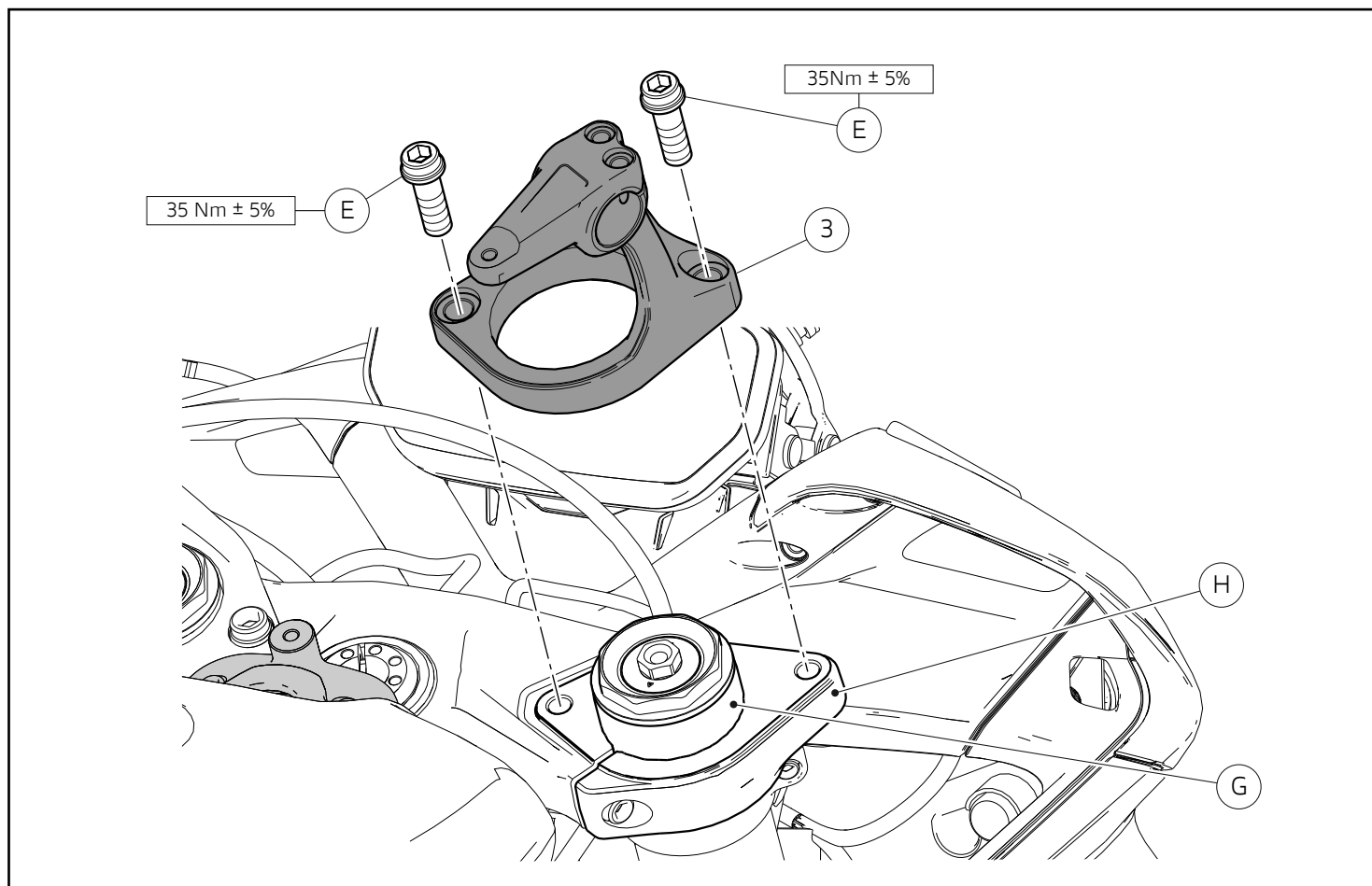
Kit part assembly

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Fitting the damper support

Start the no.2 special nuts (5). Tighten no. 2 special nuts (5) to the specified torque. Position damper support (2), aiming it as shown in the figure. Start no. 2 screws (10). Tighten no.2 screws (10) to the specified torque.

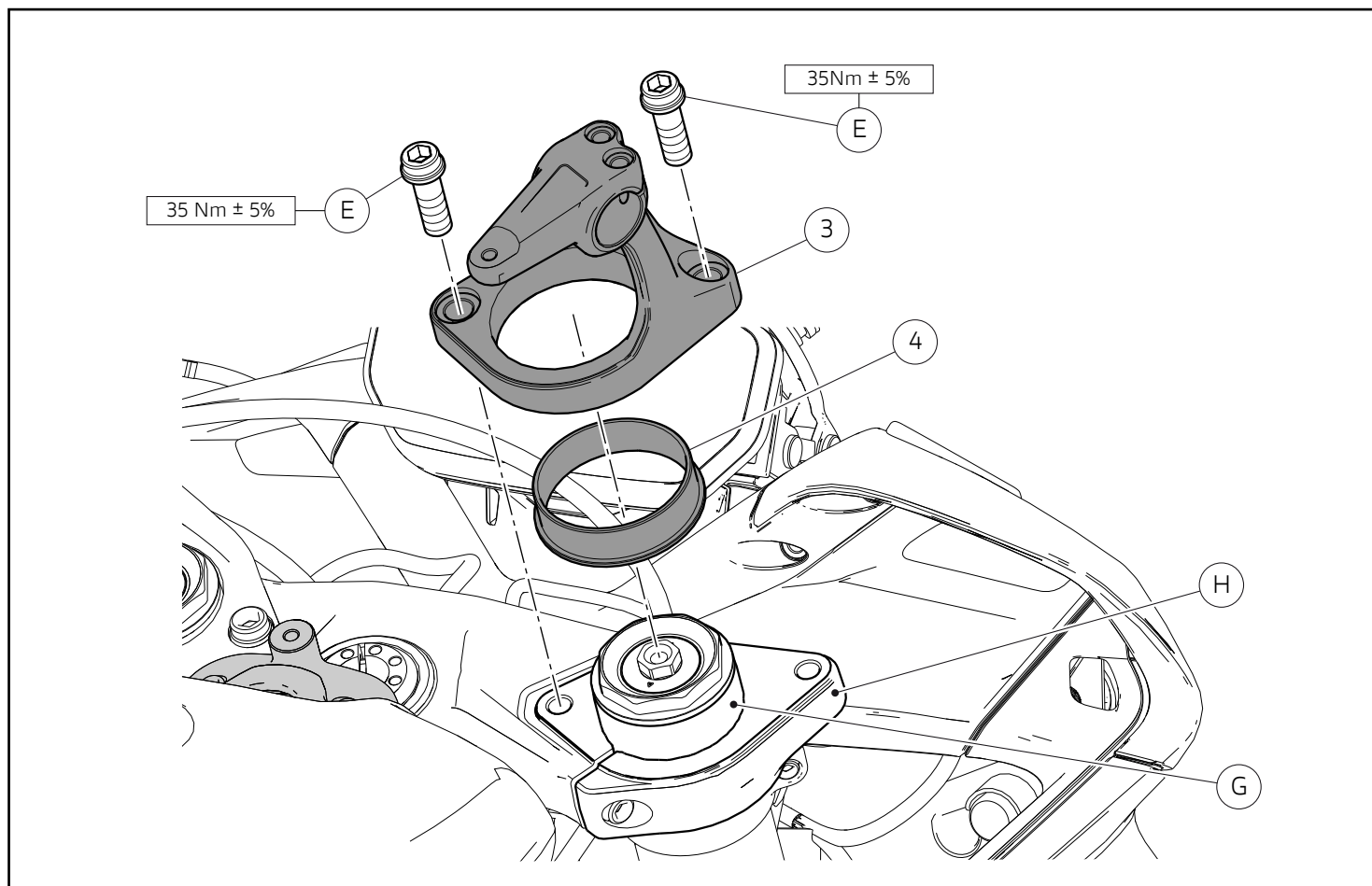


Montaggio supporto semi manubrio destro (solo per Supersport versione S)

Posizionare il supporto semi manubrio destro (3) sul fodero forcella anteriore destro (G), appoggiandolo sulla testa di sterzo (H). Applicare GADUS S2 V220 AD 2 sul filetto delle n.2 viti originali (E). Impuntare le n.2 viti originali (E). Serrare alla coppia indicata.

Fitting the RH handlebar support (Supersport, S version only)

Position RH handlebar support (3) on RH front fork sleeve (G), resting it on steering head (H). Smear the thread of no.2 original screws (E) with GADUS S2 V220 AD 2. Start no.2 original screws (E). Tighten to the specified torque.



Montaggio supporto semi manubrio destro (solo per Supersport)

Attenzione

Per i modelli Supersport, è necessario l'utilizzo della boccola di riduzione (4) a causa del diametro minore del fodero forcella anteriore (G).

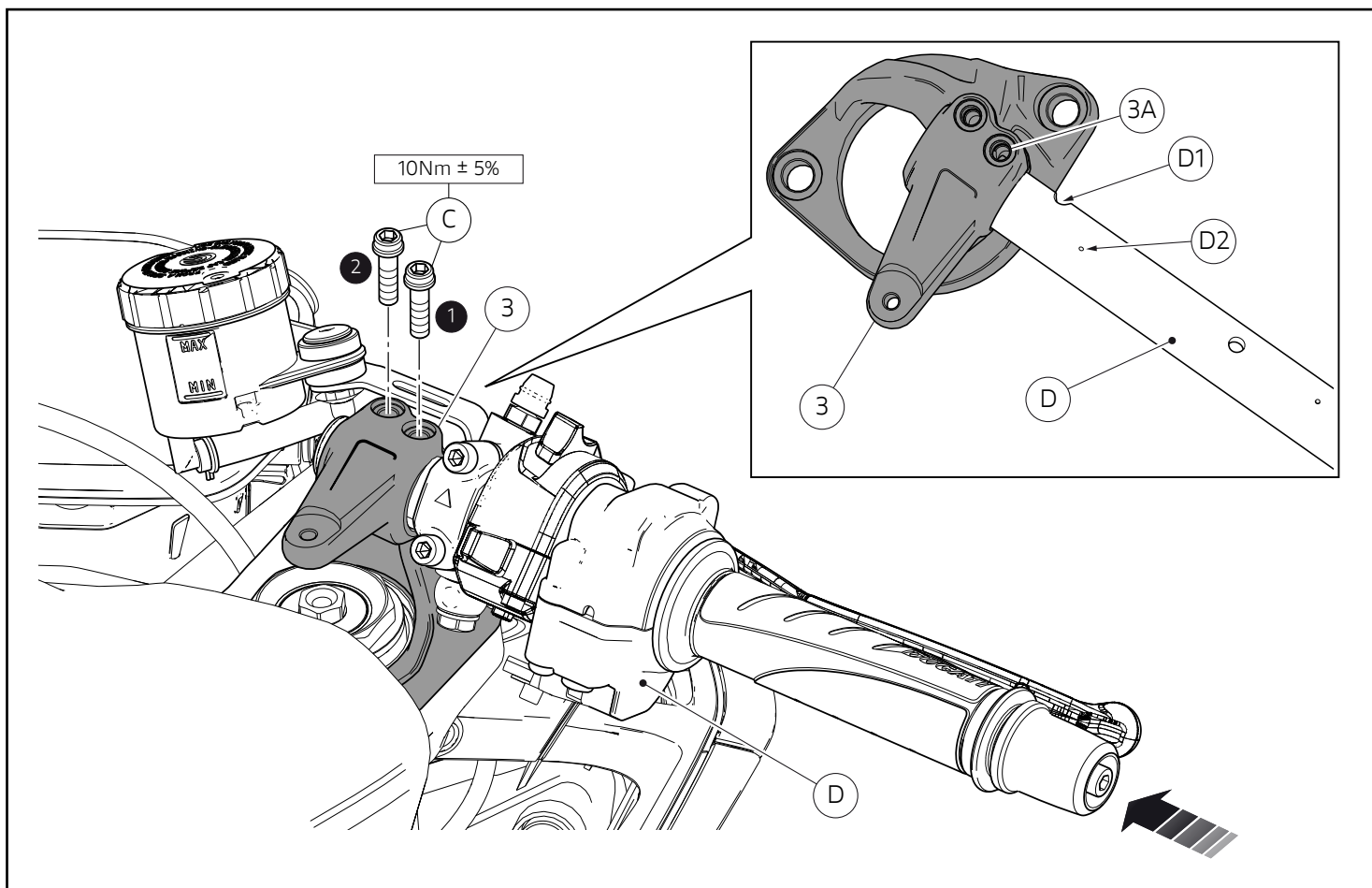
Posizionare la boccola di riduzione (4) sul fodero forcella anteriore destra (G). Posizionare il supporto semi manubrio destro (3), calzando la boccola di riduzione (4) precedentemente montata, appoggiandolo sulla testa di sterzo (H). Applicare GADUS S2 V220 AD 2 sul filetto delle n.2 viti originali (E). Impuntare le n.2 viti originali (E). Serrare alla coppia indicata.

Fitting the RH handlebar support (Supersport only)

Warning

For Supersport models, it is necessary to use reducing bushing (4) because of the smaller diameter of front fork sleeve (G).

Position reducing bushing (4) on RH front fork sleeve (G). Position RH handlebar support (3) by fitting the previously assembled reducing bushing (4), resting it on steering head (H). Smear the thread of no.2 original screws (E) with GADUS S2 V220 AD 2. Start no.2 original screws (E). Tighten to the specified torque.

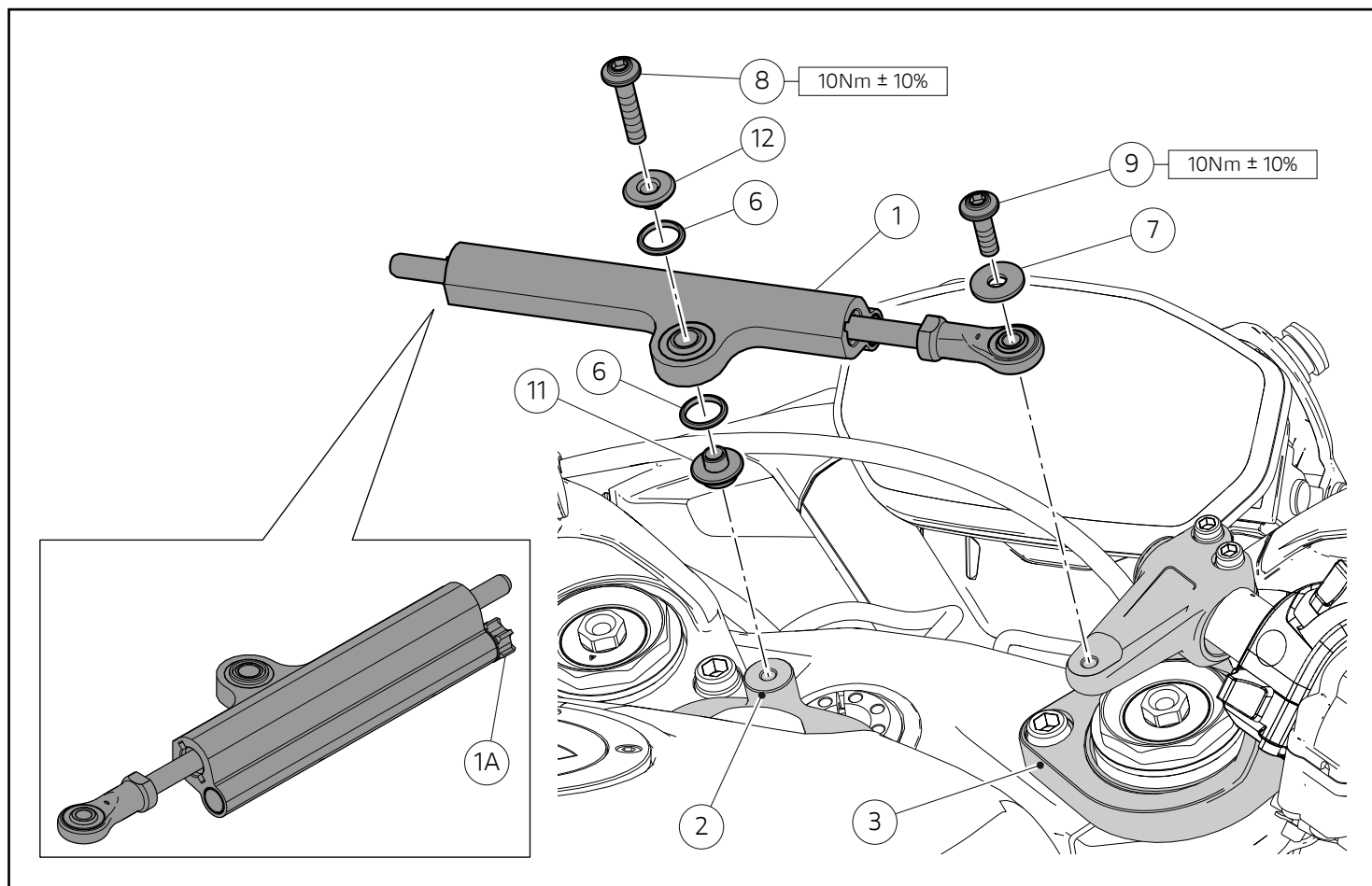


Rimontaggio semi manubrio

Montare il semi manubrio destro (D) nella relativa sede sul supporto semi manubrio destro (3), posizionando il semi manubrio con lo scasso (D1) rivolto in avanti e la bulinatura (D2) rivolta verso l'alto, facendo coincidere lo scasso (D1) con il foro (3A), come mostrato nel riquadro. Applicare GADUS S2 V220 AD 2 sul filetto delle n.2 viti originali (C). Impuntare le n.2 viti originali (C). Serrare alla coppia indicata rispettando la sequenza 1-2-1, come mostrato in figura.

Refitting the handlebar

Fit the RH handlebar (D) in its seat in the RH handlebar support (3), aiming the handlebar with recess (D1) facing ahead and the engraving (D2) facing upward, matching the recess (D1) with the hole (3A), as shown in the box. Smear the thread of no.2 original screws (C) with GADUS S2 V220 AD 2. Start no.2 original screws (C). Tighten to the specified torque following the sequence 1-2-1 as shown in the figure.



Montaggio ammortizzatore di sterzo

Premontare le n.2 guarnizioni OR (6), il distanziale (12) e il distanziale (11) sull'ammortizzatore (1). Posizionare il gruppo ammortizzatore (1) sul supporto ammortizzatore (2) e sul supporto semi manubrio (3), come mostrato in figura. Impuntare la vite (8). Impuntare la vite (9) preceduta dalla rosetta (7). Serrare le viti alle coppie indicate.

● Importante

Regolazioni consigliate per l'utilizzo dell'ammortizzatore di sterzo:

- configurazione standard: 11 click dal tutto chiuso

⚠ Attenzione

Non regolare mai l'ammortizzatore tra 0 e 5 click dal tutto chiuso.

⚠ Attenzione

Non tentare mai di modificare la posizione del pomello (1A) durante la marcia per evitare la possibile perdita del controllo del motociclo.

Steering damper assembly

Pre-assemble no.2 O-rings (6), spacer (12) and spacer (11) on damper (1). Position damper assembly (1) on damper support (2) and handlebar support (3), as shown in the figure. Start screw (8). Start screw (9) with washer (7) in-between. Tighten the screws to the specified torque.

● Important

Recommended adjustments for steering damper use:

- standard configuration: 11 clicks from fully closed position

⚠ Warning

Never adjust the damper between 0 and 5 clicks from fully closed position.

⚠ Warning

Never attempt to adjust knob (1A) position while riding or you could lose control of the motorcycle.

Kit amortisseur de direction - 96280541A**Kit Lenkungsdämpfer - 96280541A****Symboles**

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.

**Attention**

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.

**Important**

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.

**Remarques**

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants de pose fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux**Attention**

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.

**Attention**

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

**Remarques**

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.

**Remarques**

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.

**Achtung**

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.

**Wichtig**

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.

**Hinweis**

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise**Achtung**

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer autorisierten Ducati-Werkstatt ausgeführt werden.

**Achtung**

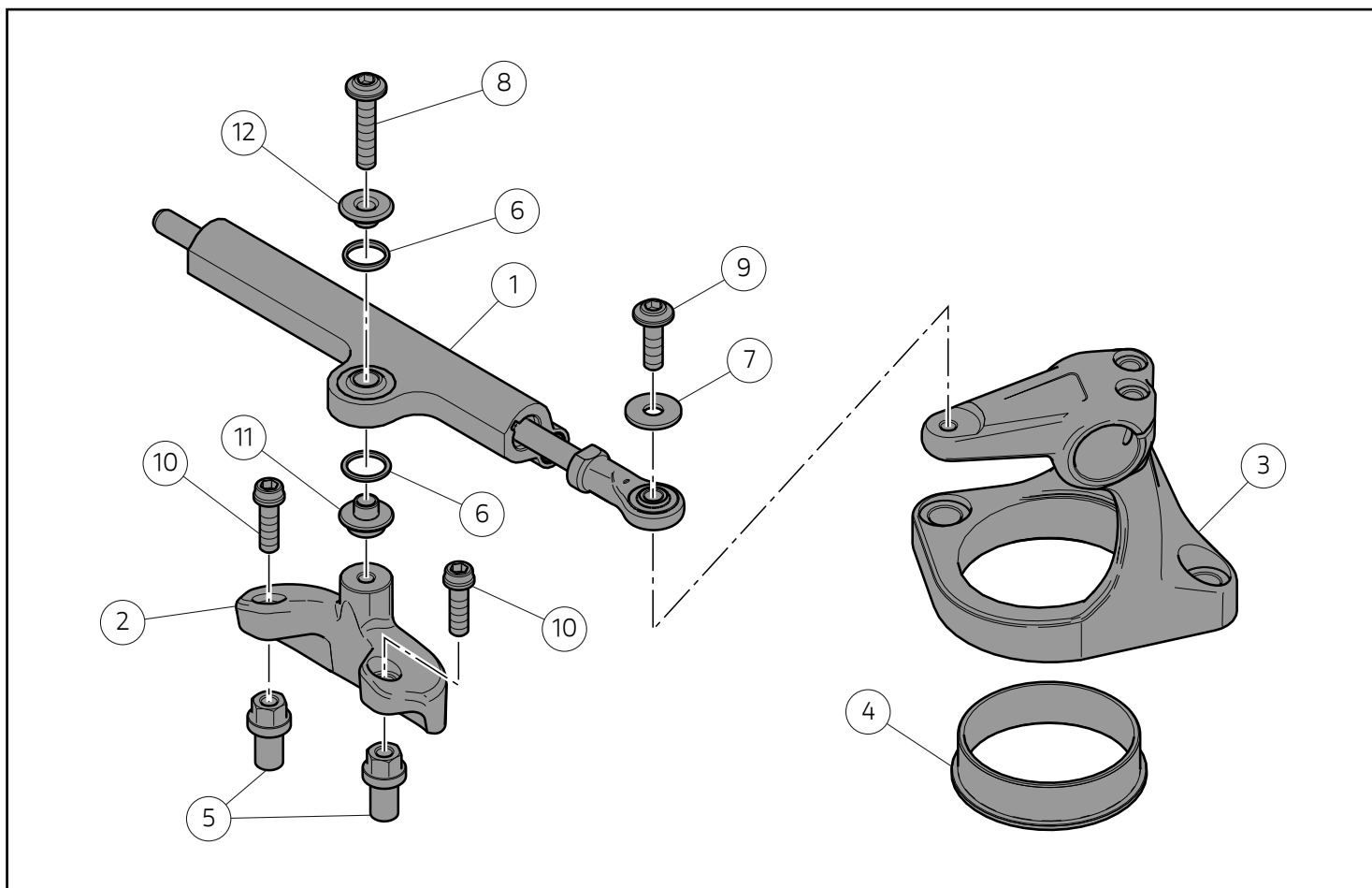
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

**Hinweis**

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.

**Hinweis**

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



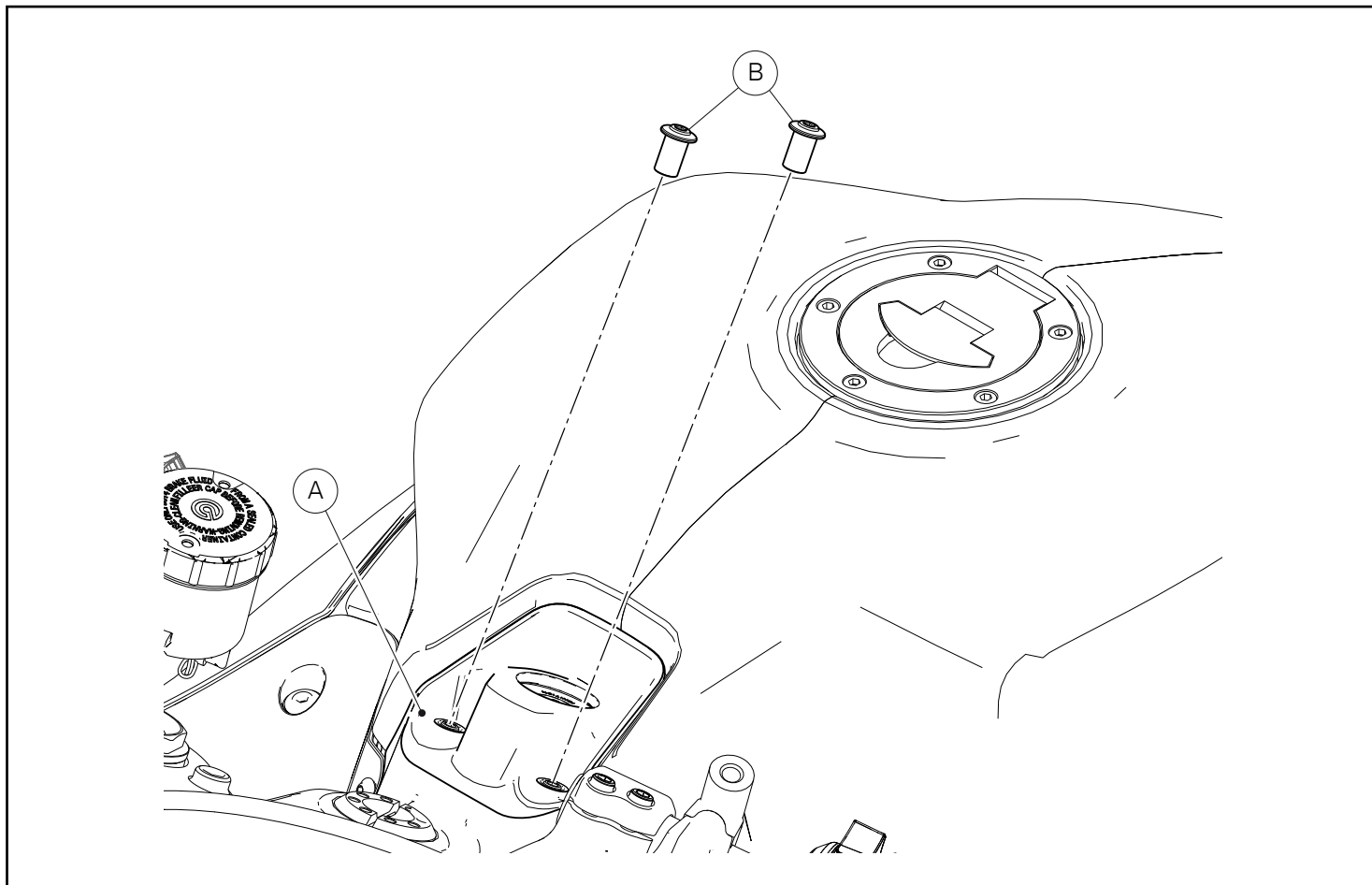
● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Amortisseur de direction	Lenkungsdämpfer
2	Support amortisseur	Federbeinhalter
3	Demi-guidon droit	Rechter Lenkerstummel
4	Bague de réduction	Reduzierbuchse
5	Écrou spécial	Spezialmutter
6	Joint torique	O-Ring
7	Rondelle	Unterlegscheibe
8	Vis TBHC M6x30	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M6x30
9	Vis TBHC M6x20	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M6x20
10	Vis TCHCF M6x20	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M6x20
11	Entretoise	Distanzstück
12	Entretoise	Distanzstück

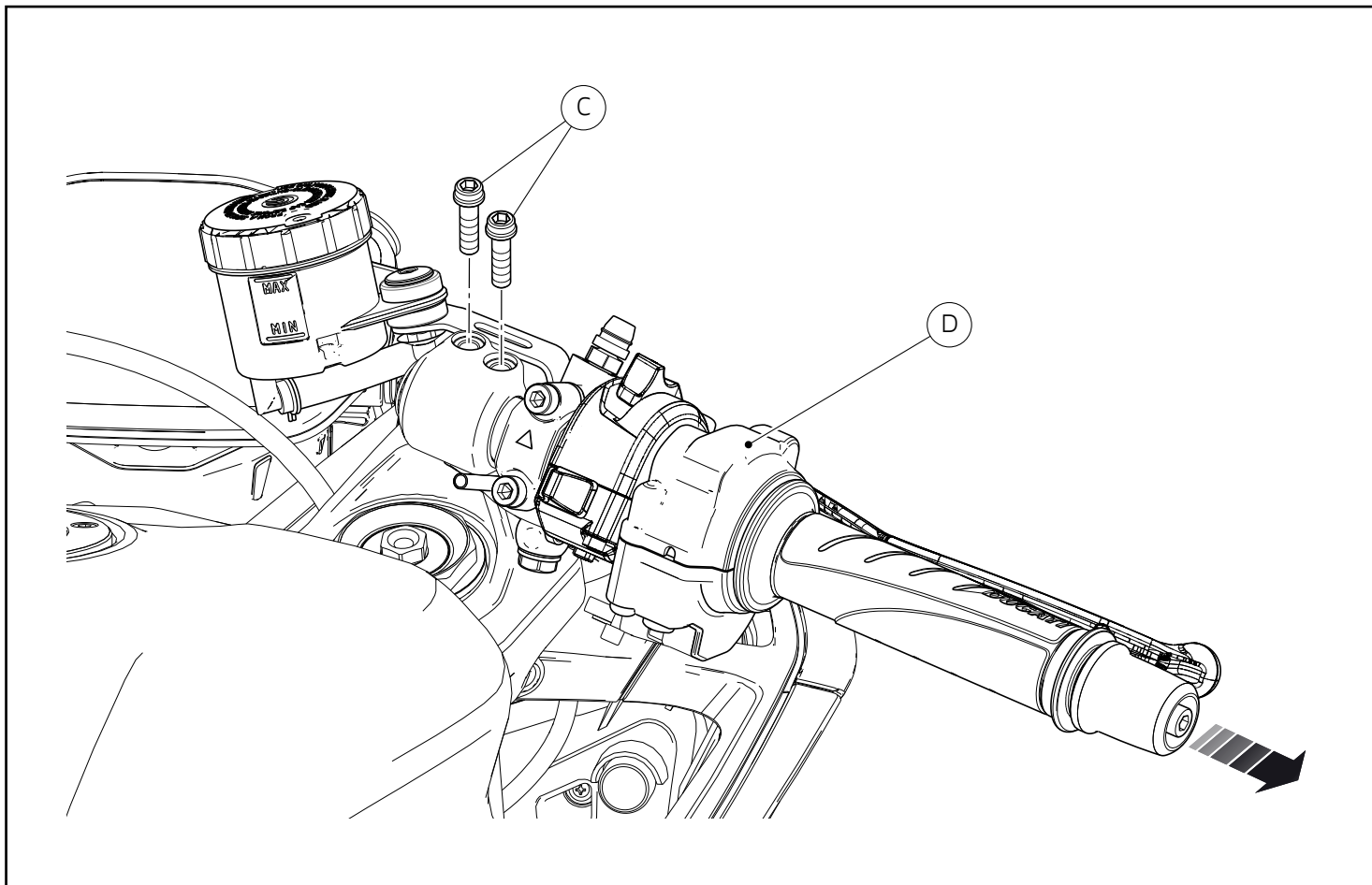


Dépose des composants d'origine

Desserrer les 2 écrous spéciaux (B) du cache commutateur (A).

Ausbau der Original-Bestandteile

Die 2 Spezialmuttern (B) von der Abdeckung der Umschaltereinheit (A) lösen.



Remarques

Pour mieux comprendre la dépose du demi-guidon droit, la bulle et le rétroviseur droit ne sont pas représentés.

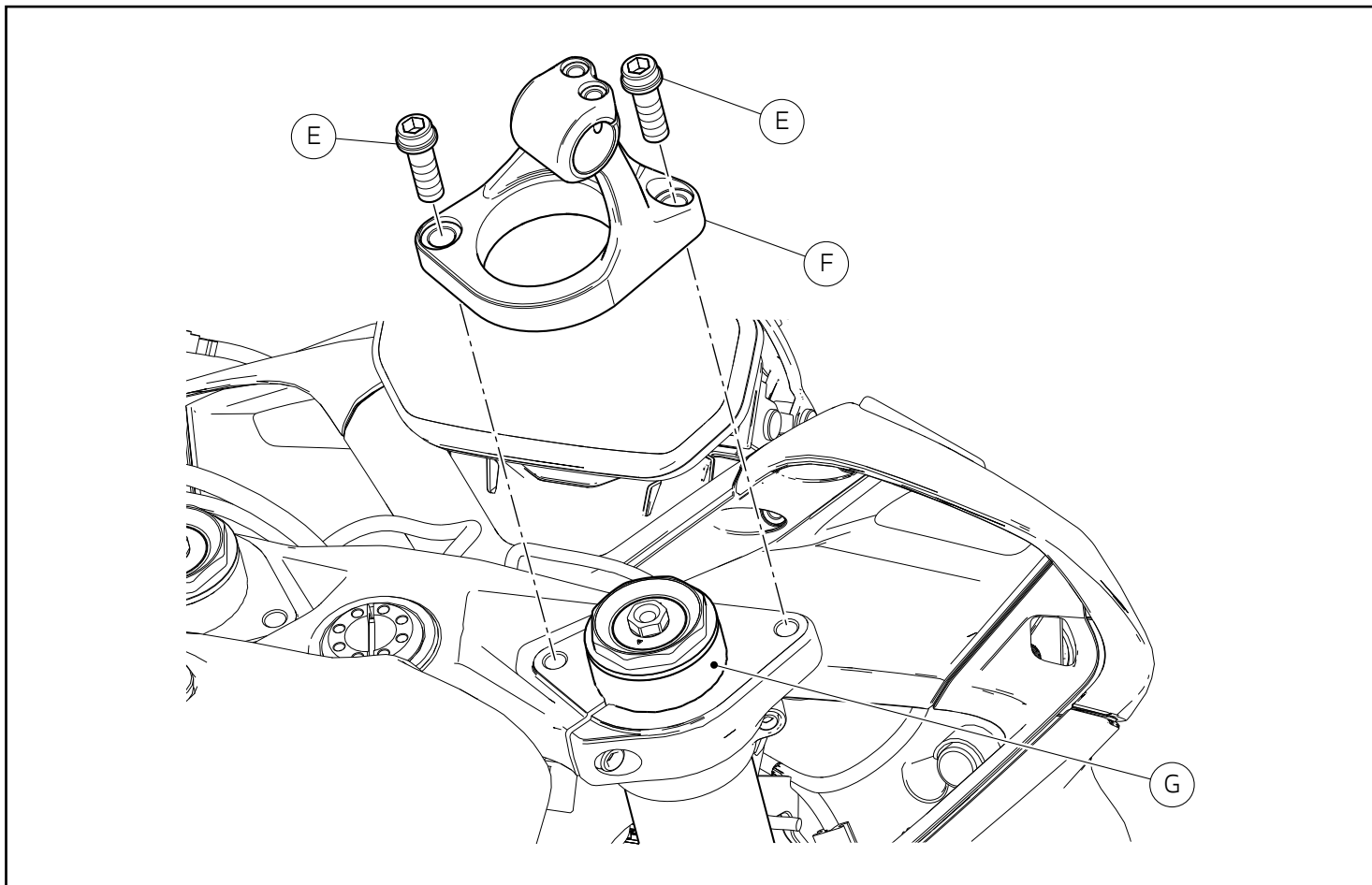
Desserrer les 2 vis (C). Retirer et mettre de côté les 2 vis d'origine (C). Sortir l'ensemble demi-guidon droit (D), en veillant à le supporter adéquatement.



Hinweis

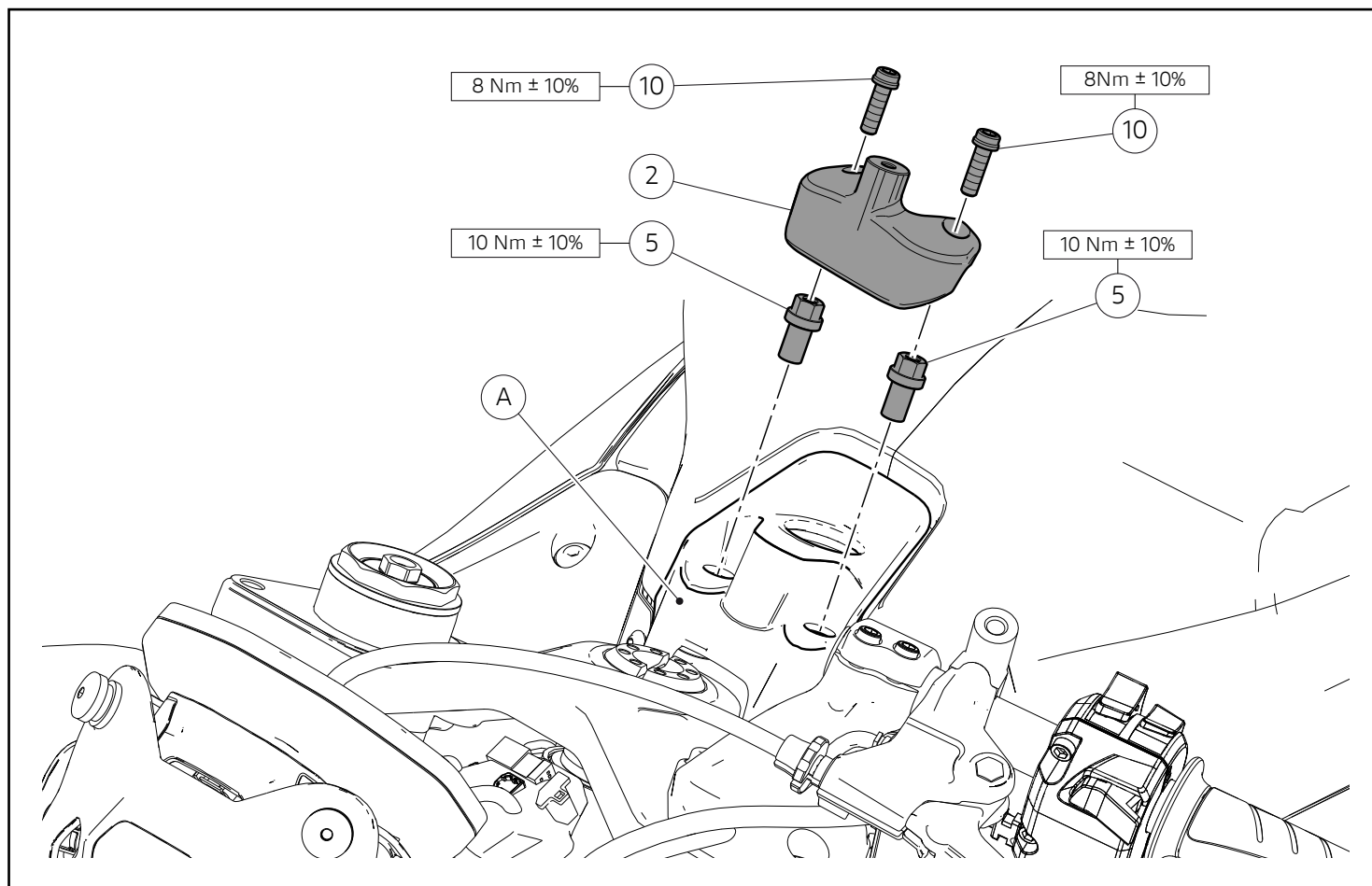
Zum besseren Verständnis der Abnahme des rechten Lenkerstummels werden die Cockpitverkleidung und der rechte Spiegel nicht dargestellt.

Die 2 Schrauben (C) lösen. Die 2 Original-Schrauben (C) entfernen und aufbewahren. Die Einheit des rechten Lenkerstummels (D) abziehen und dabei darauf achten, ihn in angemessener Weise abzustützen.



Desserrer les 2 vis (E). Retirer et mettre de côté les 2 vis d'origine (E). Déposer le support demi-guidon (F), en le sortant du fourreau fourche avant droit (G).

Die 2 Schrauben (E) lösen. Die 2 Original-Schrauben (E) entfernen und aufbewahren. Den Halter des Lenkerstummels (F) entfernen, ihn dabei vom rechten Standrohr (G) der Vorderradgabel abziehen.



Pose des composants kit

● Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose du support amortisseur

Présenter les 2 écrous spéciaux (5). Serrer les 2 écrous spéciaux (5) au couple prescrit. Positionner le support amortisseur (2), en l'orientant comme la figure le montre. Présenter les 2 vis (10). Serrer les 2 vis (10) au couple de serrage prescrit.

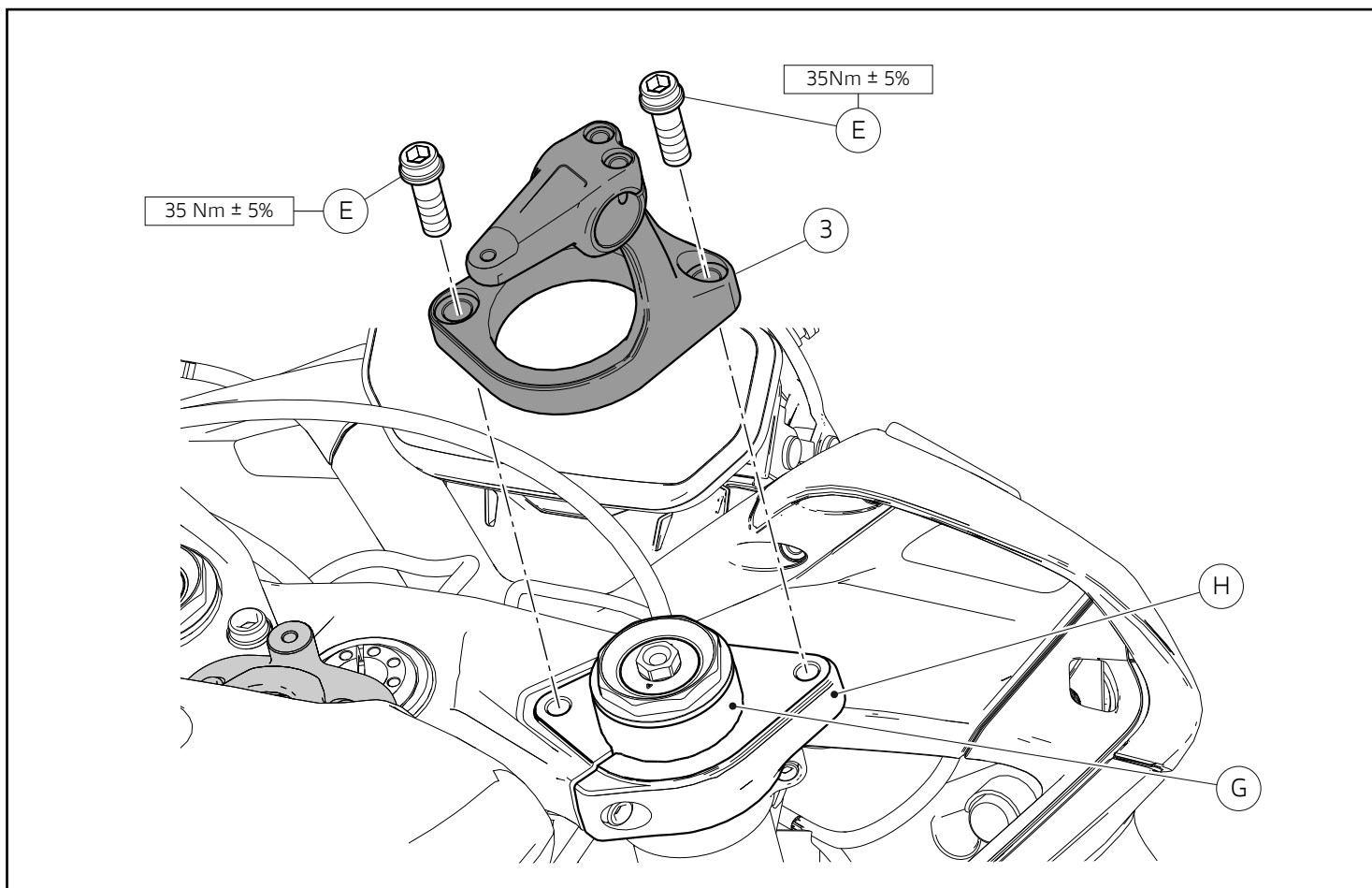
Montage der Bestandteile des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Montage des Halters des Schwingungsdämpfers

Die 2 Spezialmutter (5) ansetzen. Die 2 Spezialmutter (5) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Den Halter des Schwingungsdämpfers (2) anordnen und dabei wie abgebildet ausrichten. Die 2 Schrauben (10) ansetzen. Die 2 Schrauben (10) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

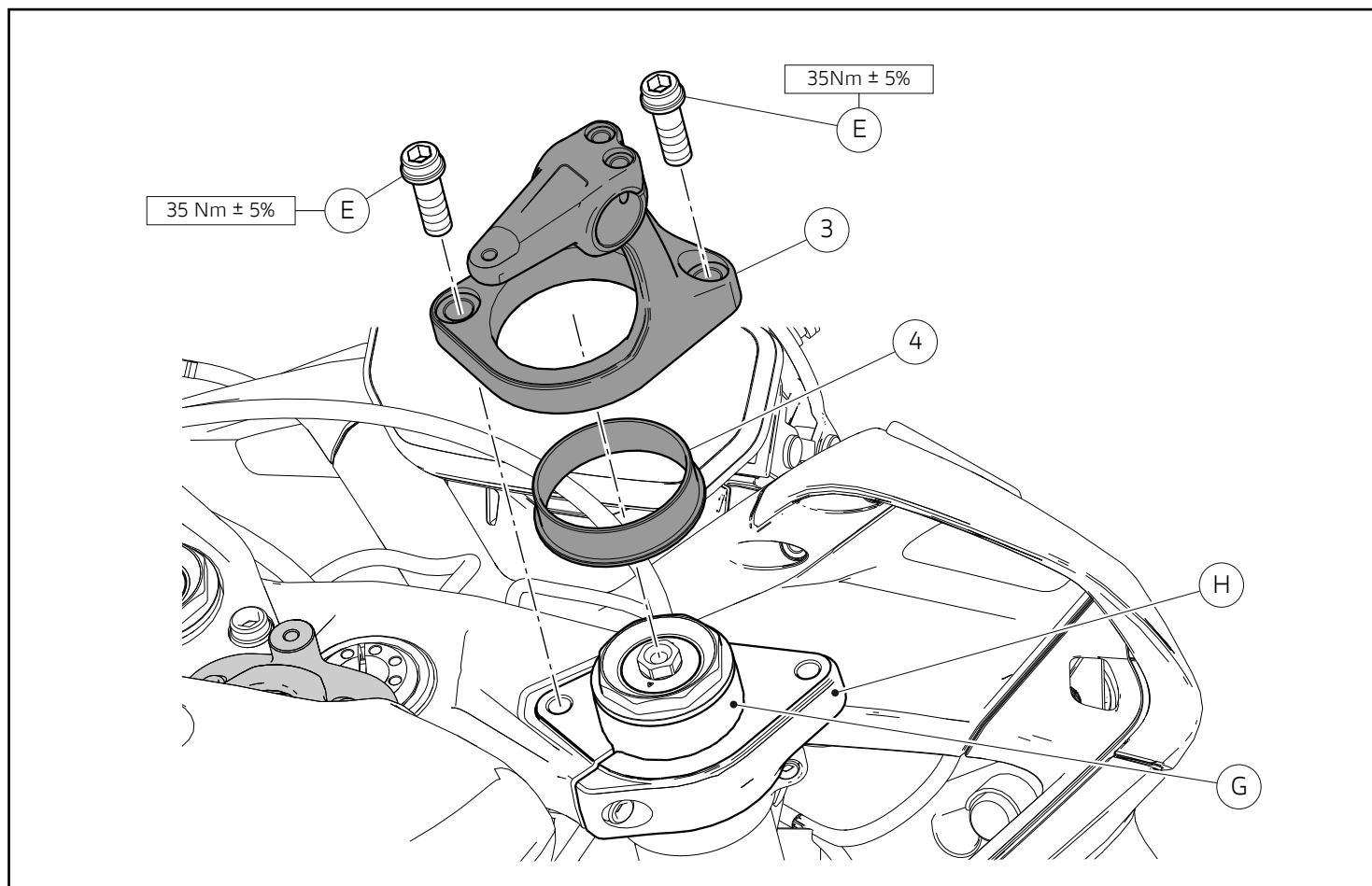


Pose du support demi-guidon droit (seulement pour Supersport version S)

Positionner le support demi-guidon droit (3) sur le fourreau fourche avant droit (G), en l'appuyant sur le té supérieur (H). Appliquer GADUS S2 V220 AD 2 sur le filet des 2 vis d'origine (E). Présenter les 2 vis d'origine (E). Serrer au couple de serrage prescrit.

Montage des Halters des rechten Lenkerstummels (nur bei Supersport Version S)

Den Halter des rechten Lenkerstummels (3) am rechten Standrohr (G) der Vorderradgabel anordnen und dabei ihn auf die obere Gabelbrücke (H) legen. Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde der 2 Original-Schrauben (E) auftragen. Die 2 Original-Schrauben (E) ansetzen. Mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose du support demi-guidon droit (seulement pour Supersport)

Attention

Pour les modèles Supersport, il est nécessaire d'utiliser la bague de réduction (4) à cause du diamètre inférieur du fourreau fourche avant (G).

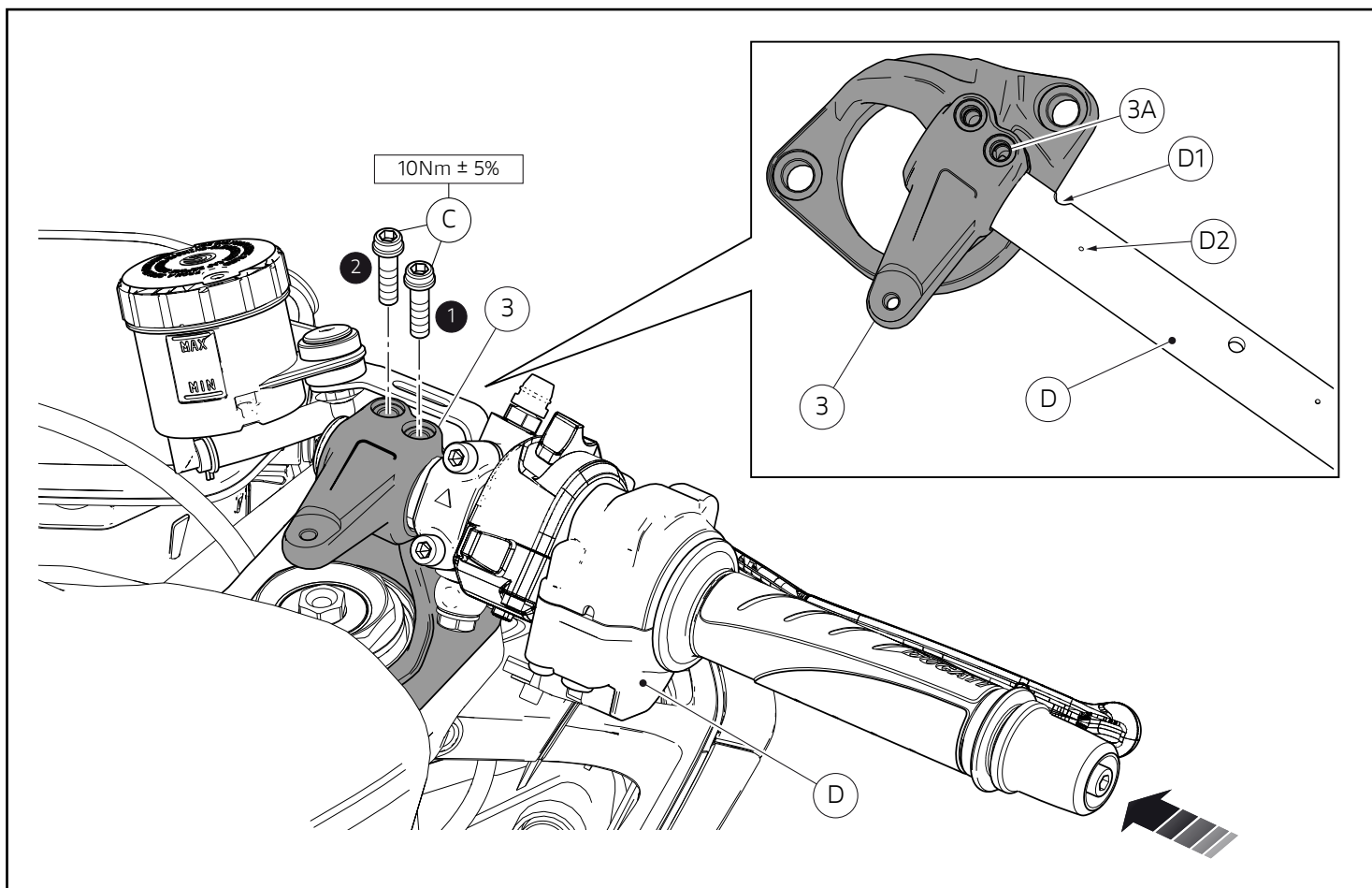
Positionner la bague de réduction (4) sur le fourreau fourche avant droite (G). Positionner le support demi-guidon droit (3), en ajustant la bague de réduction (4) posée précédemment, en l'appuyant sur le té supérieur (H). Appliquer GADUS S2 V220 AD 2 sur le filet des 2 vis d'origine (E). Présenter les 2 vis d'origine (E). Serrer au couple de serrage prescrit.

Montage des Halters des rechten Lenkerstummels (nur bei Supersport)

Achtung

Bei den Modellen Supersport ist es aufgrund des kleineren Durchmessers des Standrohrs (G) der Vorderradgabel notwendig, die Reduzierbuchse (4) zu verwenden.

Die Reduzierbuchse (4) am rechten Standrohr (G) der Vorderradgabel anordnen. Den Halter des rechten Lenkerstummels (3) anordnen, dabei die vormontierte Reduzierbuchse (4) einfügen, und ihn auf die obere Gabelbrücke (H) legen. Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde der 2 Original-Schrauben (E) auftragen. Die 2 Original-Schrauben (E) ansetzen. Mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

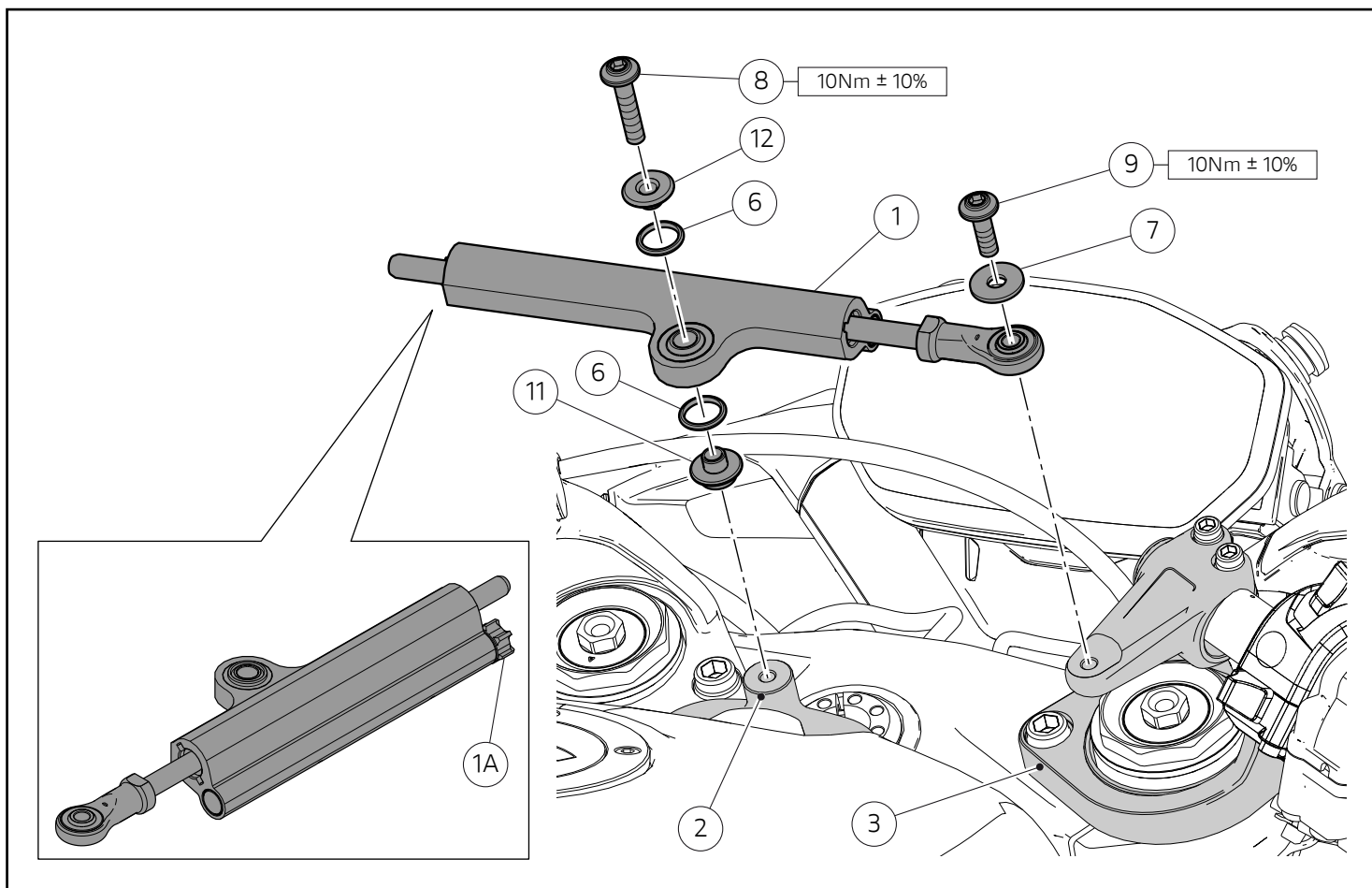


Repose du demi-guidon

Poser le demi-guidon droit (D) dans son logement sur le support demi-guidon droit (3), en positionnant le demi-guidon avec le cran (D1) tourné vers l'avant et le burinage (D2) tourné vers le haut, en faisant coïncider le cran (D1) avec le trou (3A), comme l'encadré le montre. Appliquer GADUS S2 V220 AD 2 sur le filet des 2 vis d'origine (G). Présenter les 2 vis d'origine (C). Serrer au couple prescrit, en suivant la séquence 1-2-1 comme la figure le montre.

Montage des Lenkerstummels

Den rechten Lenkerstummel (D) wie abgebildet in seinem Sitz am Halter des rechten Lenkerstummels (3) montieren, dabei den Lenkerstummel mit der Aussparung (D1) nach vorne gerichtet anordnen und den Markierungspunkt (D2) so nach oben ausrichten, dass die Aussparung (D1) wie im Detailausschnitt dargestellt mit der Bohrung (3A) übereinstimmt. Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde der 2 Original-Schrauben (C) auftragen. Die 2 Original-Schrauben (C) ansetzen. Mit dem angegebenen Anzugsmoment wie abgebildet in der Sequenz 1-2-1 anziehen.



Pose amortisseur de direction

Pré-monter les 2 joints toriques (6), l'entretoise (12) et l'entretoise (11) sur l'amortisseur (1). Positionner l'ensemble amortisseur (1) sur le support amortisseur (2) et sur le support demi-guidon (3), comme la figure le montre. Présenter la vis (8). Présenter la vis (9) précédée de la rondelle (7). Serrer les vis aux couples prescrits.



Important

Réglages conseillés pour l'emploi de l'amortisseur de direction :

- configuration standard : 11 déclics à partir de la position totalement fermée



Attention

Ne jamais régler l'amortisseur entre 0 et 5 déclics de la position totalement fermée.



Attention

Ne jamais essayer de modifier la position de la molette (1A) durant la marche pour éviter le risque de perte de contrôle du motorcycle.

Montage des Lenkungsdämpfers

Die 2 O-Ringe (6), das Distanzstück (12) und das Distanzstück (11) am Schwingungsdämpfer (1) vormontieren. Die Schwingungsdämpferereinheit (1) wie abgebildet am Halter des Schwingungsdämpfers (2) und am Halter des Lenkerstummels (3) anordnen. Die Schraube (8) ansetzen. Die Schraube (9) mit davor angefügter Unterscheibe (7) ansetzen. Die Schrauben mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.



Wichtig

Empfohlene Einstellungen für die Verwendung des Lenkungsdämpfers:

- Standardkonfiguration: 11 Klicks aus vollkommen geschlossener Position



Achtung

Den Lenkungsdämpfer nie zwischen 0 und 5 Klicks, von der vollkommen geschlossenen Position aus beginnend, einstellen.



Achtung

Nie versuchen, die Position des Knaufs (1A) während der Fahrt zu regulieren, um den Verlust der Fahrzeugkontrolle zu vermeiden.

Conjunto amortecedor de direção - 96280541A**Steering damper kit - 96280541A****Símbolos**

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.

**Atenção**

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.

**Importante**

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.

**Notas**

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças evidenciadas a cinzento e as referências numéricas (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.

**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

**Notas**

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

**Notas**

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

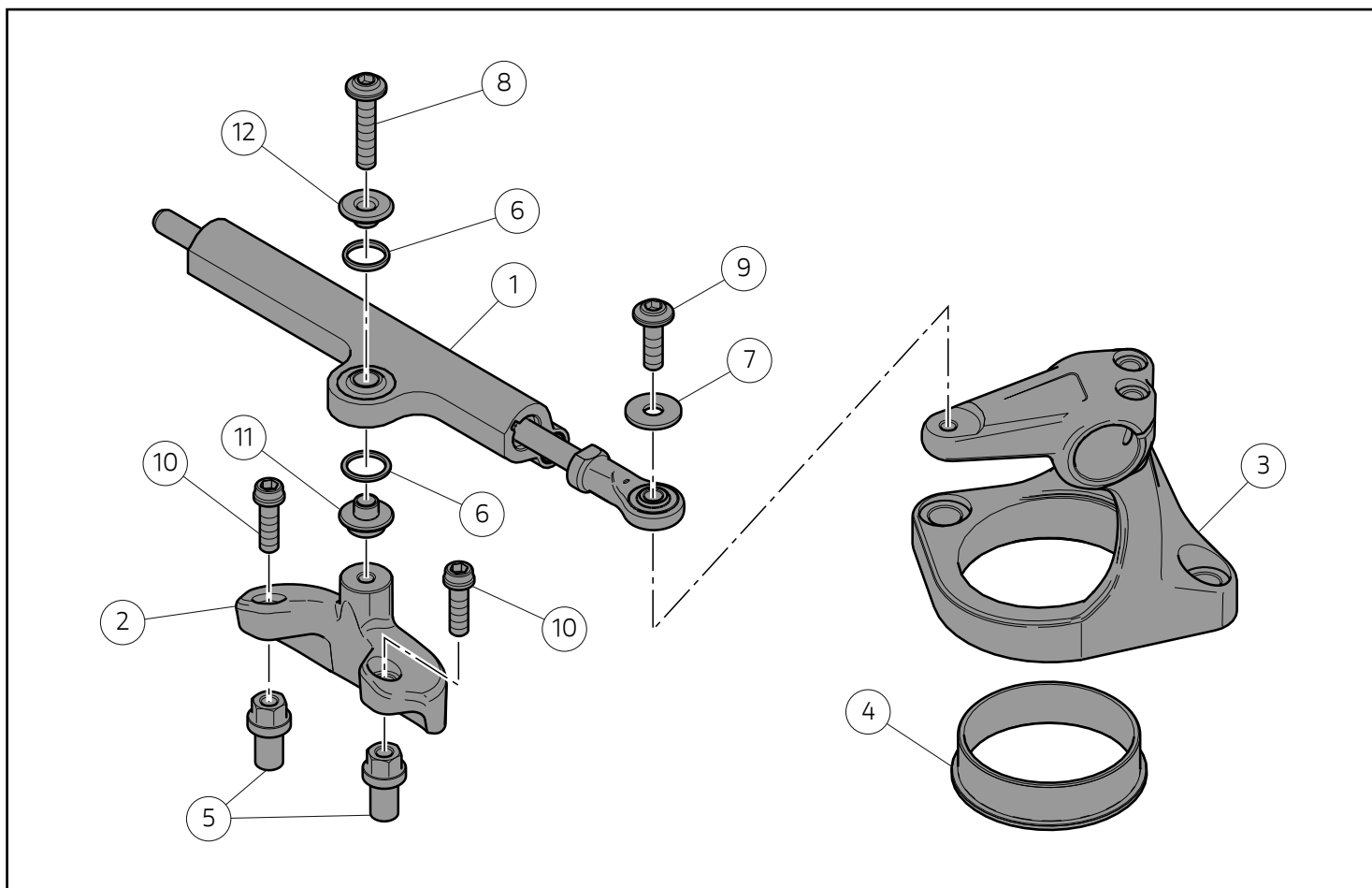
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



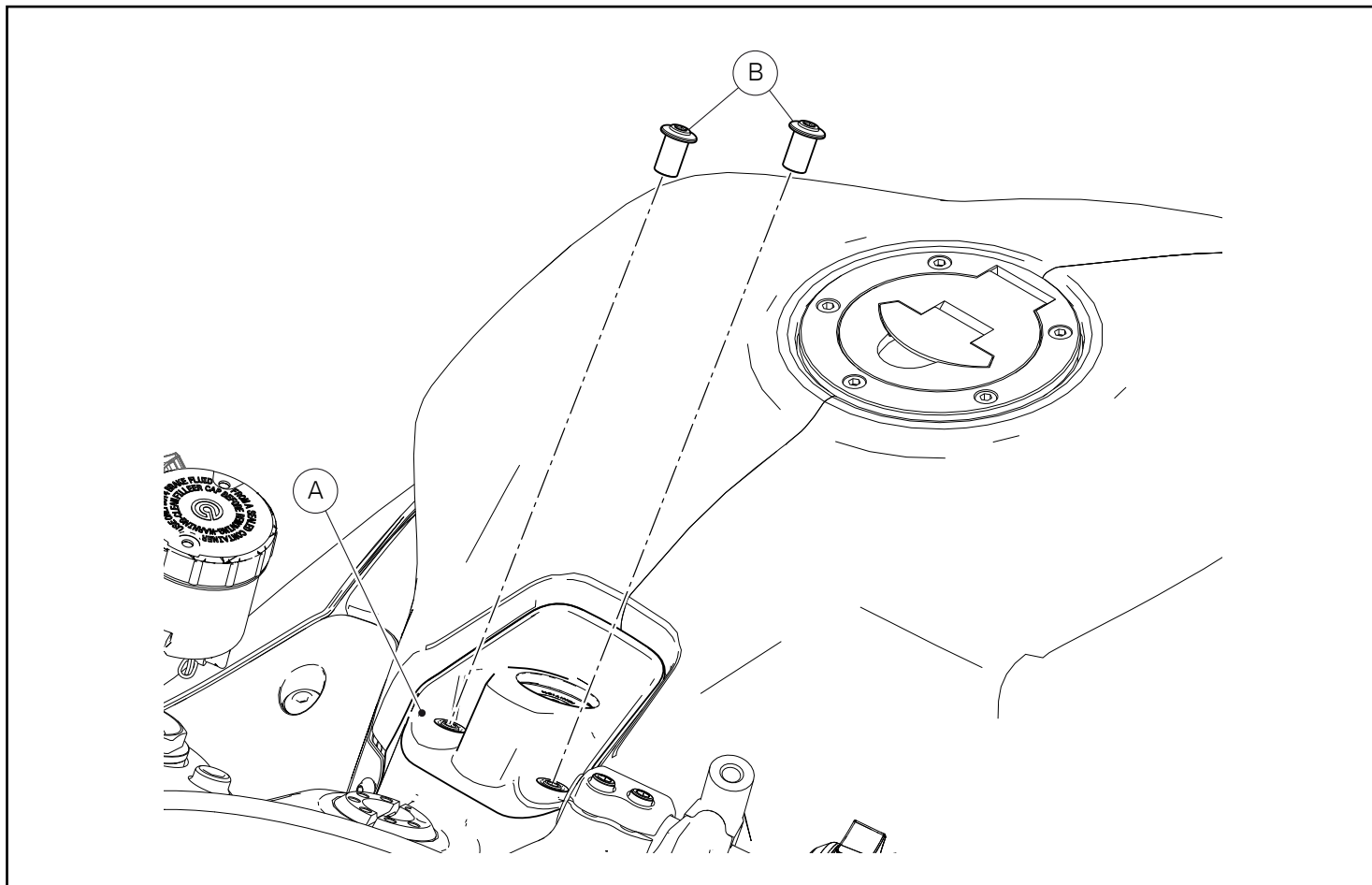
● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Name
1	Amortecedor de direção	Steering damper
2	Suporte do amortecedor	Damper support
3	Semi-guiador direito	Right handlebar
4	Casquilho de redução	Reducing bushing
5	Porca especial	Special nut
6	Anel OR	O-RING
7	Arruela	Washer
8	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x30	TBEI screw M6x30
9	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x20	TBEI screw M6x20
10	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x20	TCEIF screw M6x20
11	Espaçador	Spacer
12	Espaçador	Spacer

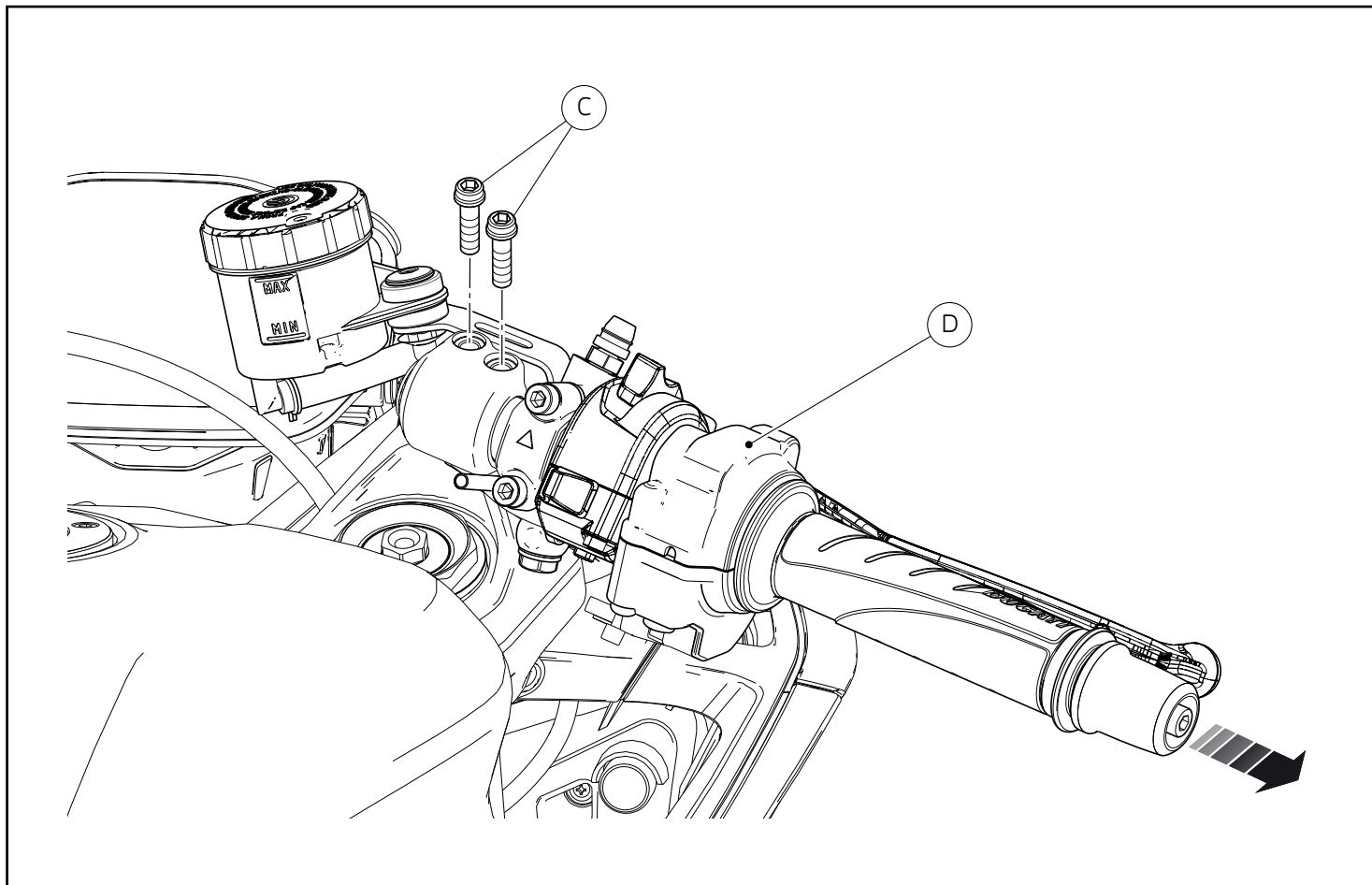


Desmontagem dos componentes originais

Desatarraxe as 2 porcas especiais (B) da cobertura do comutador (A).

Original components disassembly

Loosen no.2 special nuts (B) from switch cover (A).



Notas

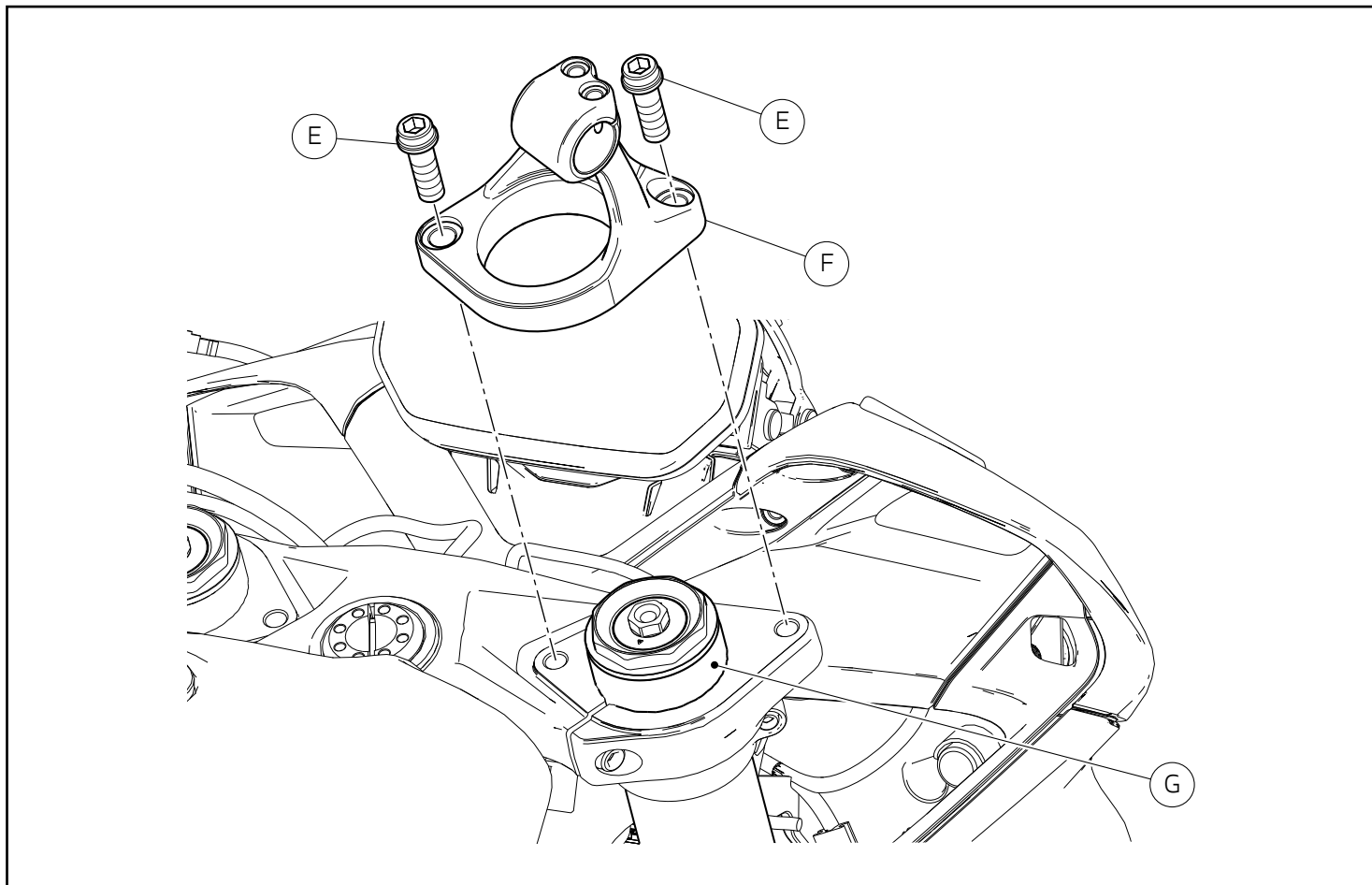
Para compreender melhor a desmontagem do semi-guiador direito, a cúpula e o espelho direito não estão representados.

Desatarraxe os 2 parafusos (C). Remova e guarde os 2 parafusos originais (C). Remova o grupo semi-guiador direito (D), tomando cuidado para apoiá-lo de forma adequada.

Notes

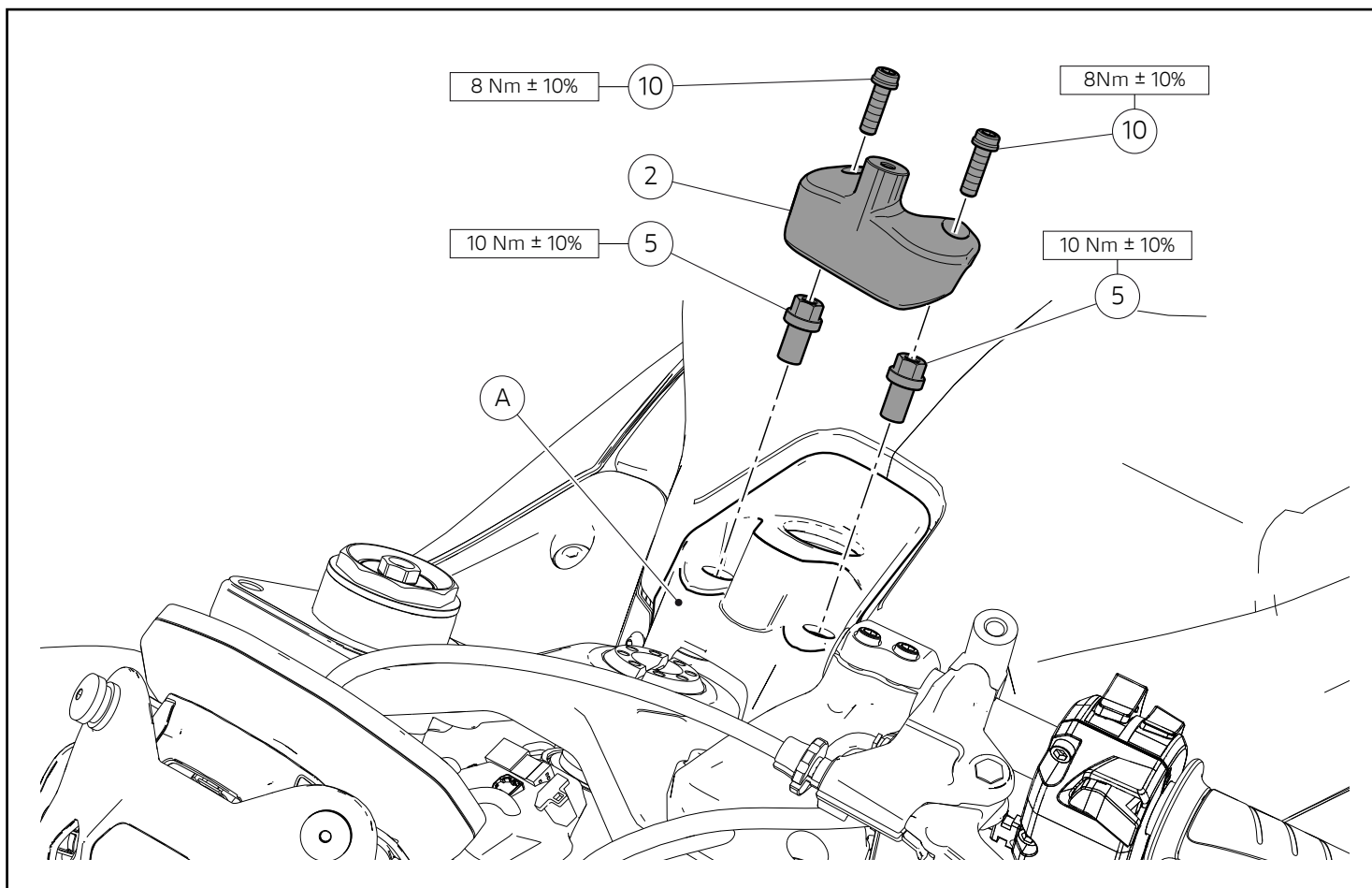
To better understand how to remove RH handlebar, the headlight fairing and the RH rear-view mirror are not shown.

Loosen the 2 screws (C). Remove and keep the no.2 original screws (C). Slide out RH handlebar assembly (D), having care to suitably support it.



Desatarraxe os 2 parafusos (E). Remova e guarde os 2 parafusos originais (E). Remova o suporte semi-guiador (F), removendo-o da manga da forquilha dianteira direita (G).

Undo the no.2 screws (E). Remove and keep the no.2 original screws (E). Remove handlebar support (F), sliding it out of RH front fork sleeve (G).



Montagem dos componentes do conjunto

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem do suporte do amortecedor

Encoste as 2 porcas especiais (5). Aperte as 2 porcas especiais (5) a um binário indicado. Posicione o suporte do amortecedor (2), orientando-o como mostrado na figura. Encoste os 2 parafusos (10). Aperte os 2 parafusos (10) a um binário indicado.

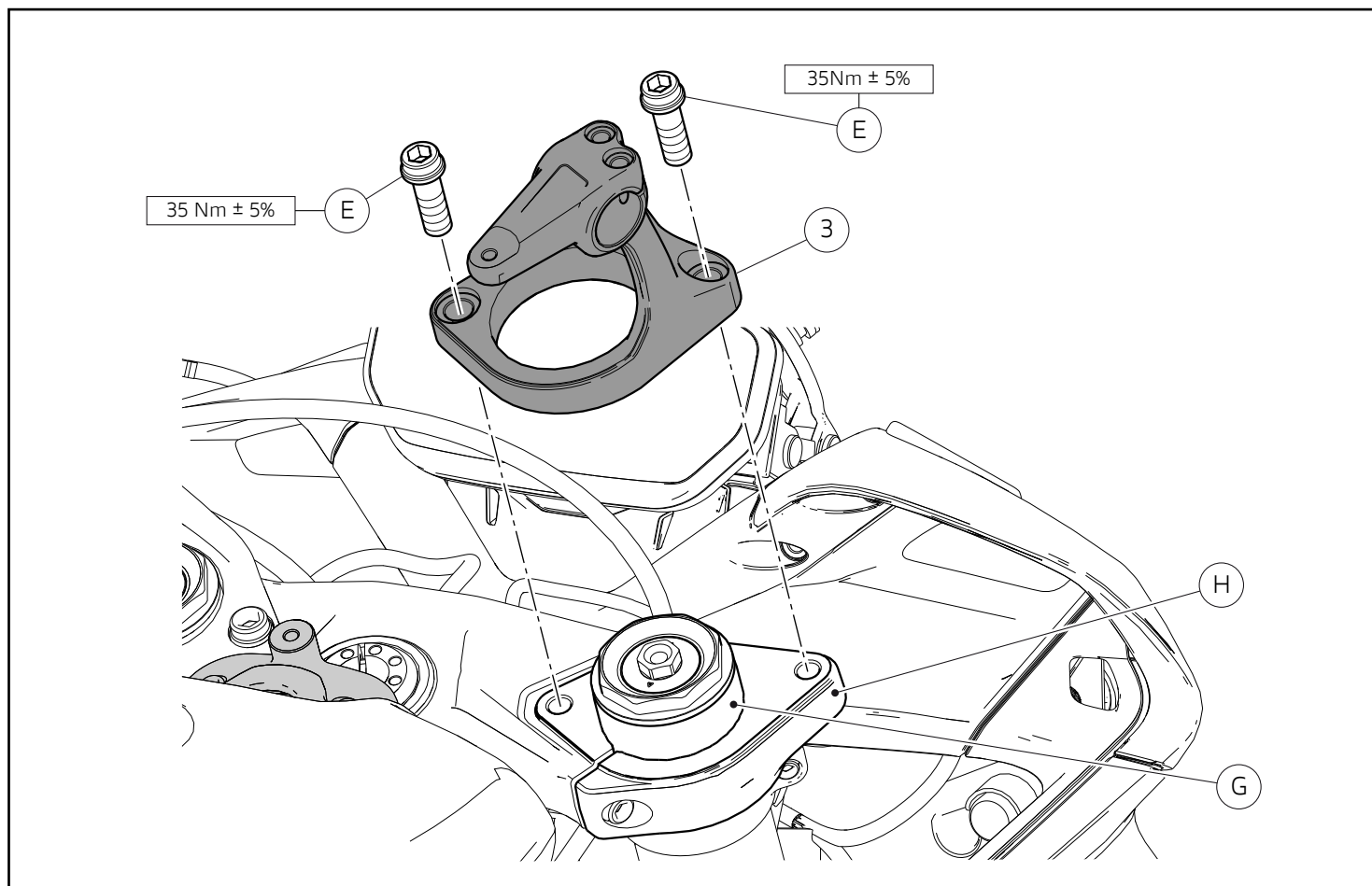
Kit part assembly

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Fitting the damper support

Start the no.2 special nuts (5). Tighten no. 2 special nuts (5) to the specified torque. Position damper support (2), aiming it as shown in the figure. Start no. 2 screws (10). Tighten no.2 screws (10) to the specified torque.

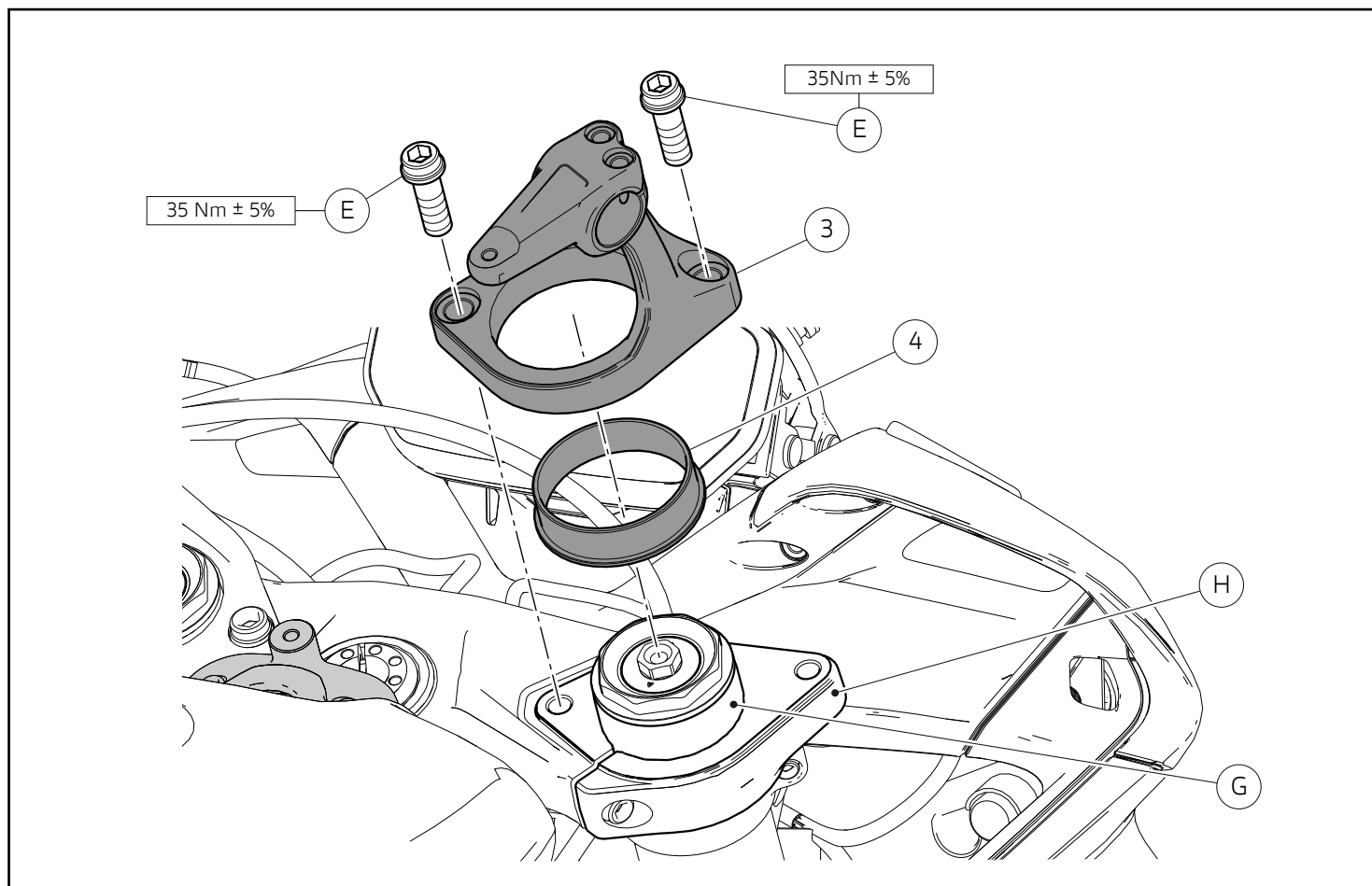


Montagem do suporte do semi-guiador direito (apenas para Supersport versão S)

Posicione o suporte do semi-guiador direito (3) na manga da forquilha dianteira direita (G), apoiando na cabeça de direção (H). Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca dos 2 parafusos originais (E). Encoste os 2 parafusos originais (E). Aperte ao binário indicado.

Fitting the RH handlebar support (Supersport, S version only)

Position RH handlebar support (3) on RH front fork sleeve (G), resting it on steering head (H). Smear the thread of no.2 original screws (E) with GADUS S2 V220 AD 2. Start no.2 original screws (E). Tighten to the specified torque.



Montagem do suporte do semi-guiador direito (apenas para Supersport)

⚠ Atenção

Para os modelos Supersport, é necessário utilizar o casquilho de redução (4) devido ao diâmetro menor da manga da forquilha dianteira (G).

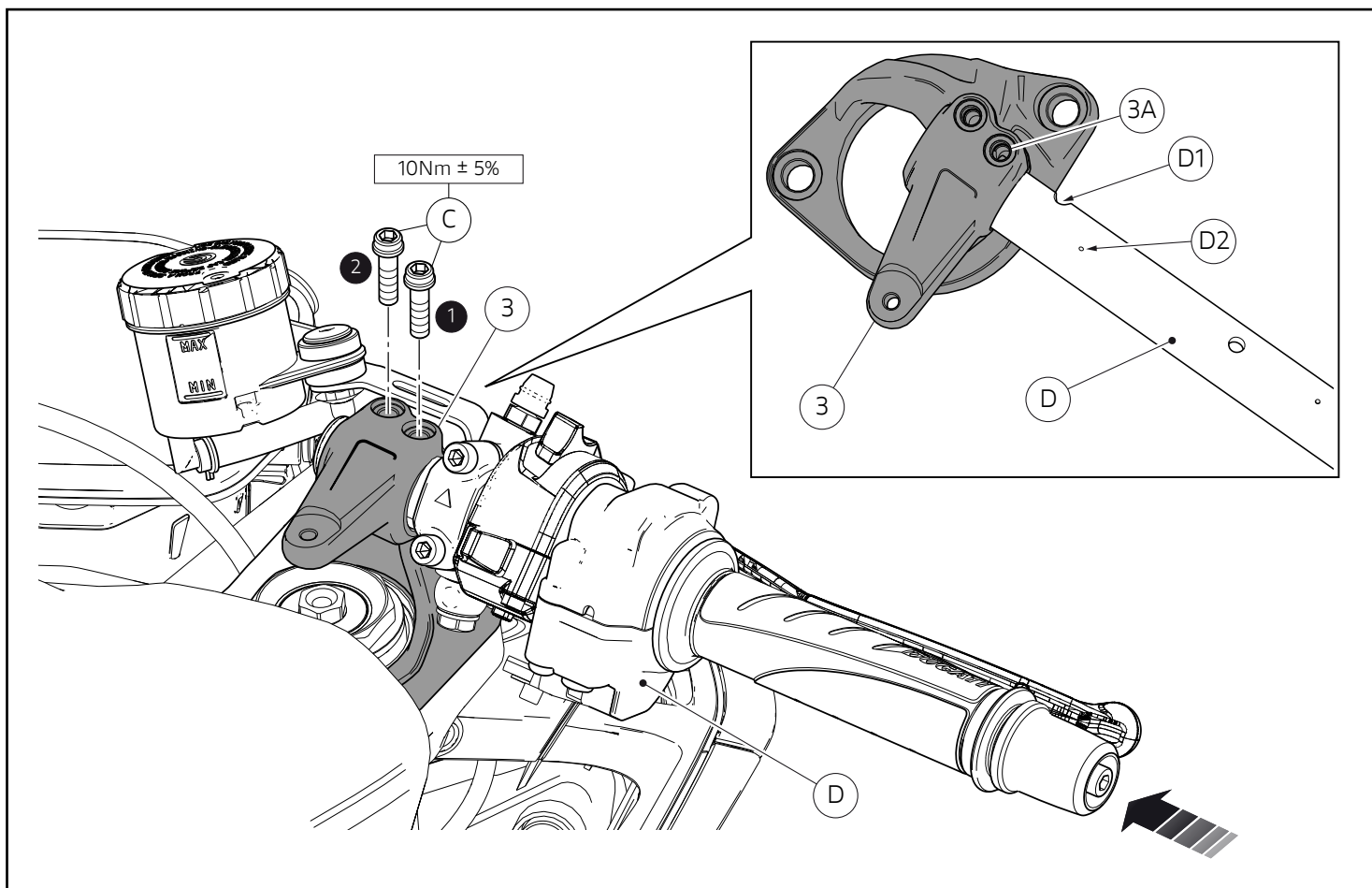
Posicione o casquilho de redução (4) da manga da forquilha dianteira direita (G). Posicione o suporte do semi-guiador direito (3), encostando o casquilho de redução (4) previamente montado, apoiando-o na cabeça de direção (H). Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca dos 2 parafusos originais (E). Encoste os 2 parafusos originais (E). Aperte ao binário indicado.

Fitting the RH handlebar support (Supersport only)

⚠ Warning

For Supersport models, it is necessary to use reducing bushing (4) because of the smaller diameter of front fork sleeve (G).

Position reducing bushing (4) on RH front fork sleeve (G). Position RH handlebar support (3) by fitting the previously assembled reducing bushing (4), resting it on steering head (H). Smear the thread of no.2 original screws (E) with GADUS S2 V220 AD 2. Start no.2 original screws (E). Tighten to the specified torque.

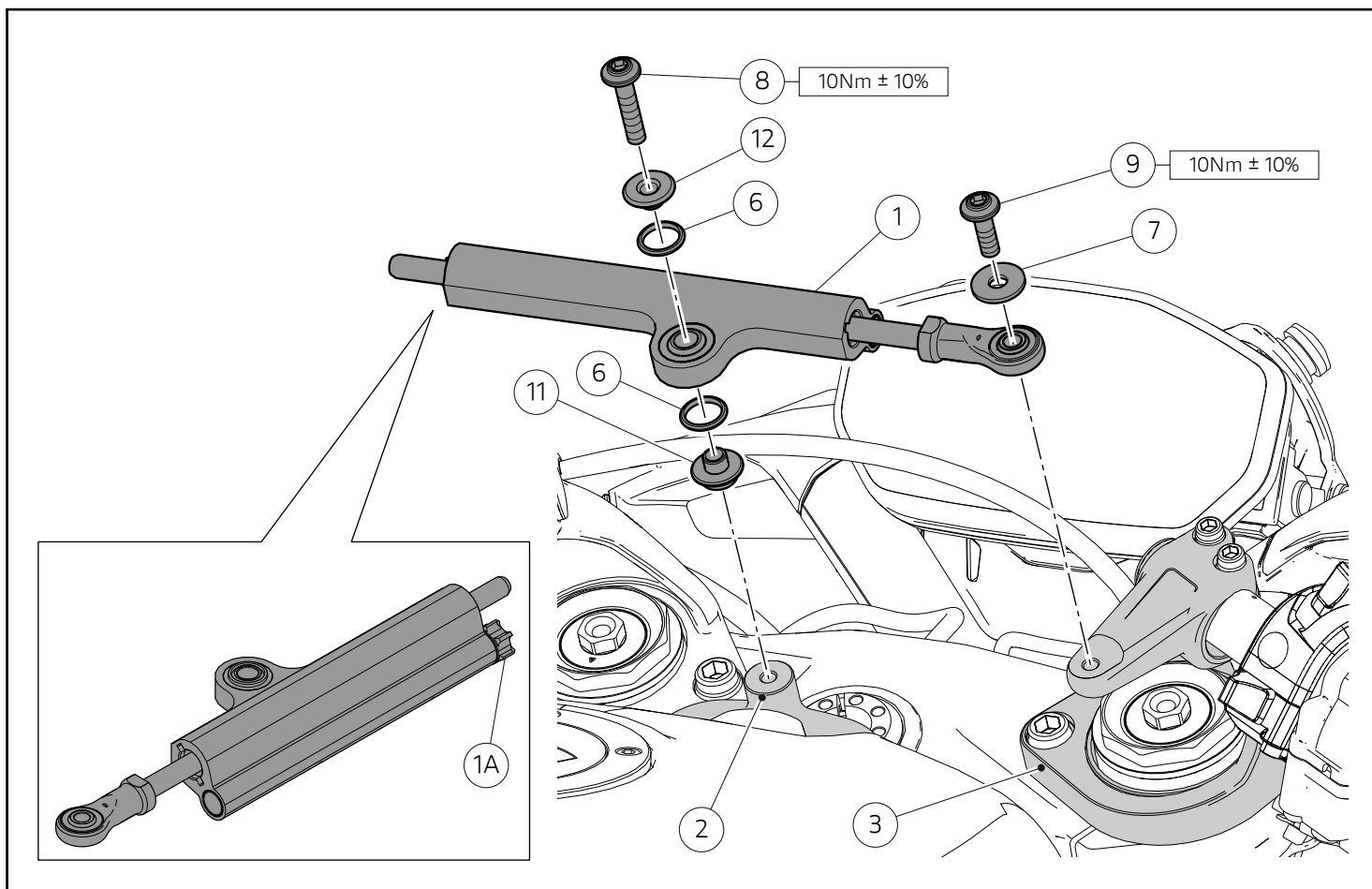


Remontagem do semi-guiador

Monte o semi-guiador direito (D) na sede correspondente no suporte do semi-guiador direito (3), posicionando o semi-guiador com a cavidade (D1) virada para a frente e o punção (D2) virado para cima, fazendo coincidir a cavidade (D1) com o furo (3A), como mostrado na caixa. Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca dos 2 parafusos originais (C). Encoste os 2 parafusos originais (C). Aperte com o binário indicado respeitando a sequência 1-2-1, como mostrado na figura.

Refitting the handlebar

Fit the RH handlebar (D) in its seat in the RH handlebar support (3), aiming the handlebar with recess (D1) facing ahead and the engraving (D2) facing upward, matching the recess (D1) with the hole (3A), as shown in the box. Smear the thread of no.2 original screws (C) with GADUS S2 V220 AD 2. Start no.2 original screws (C). Tighten to the specified torque following the sequence 1-2-1 as shown in the figure.



Montagem do amortecedor de direção

Monte previamente os dois anéis OR (6) e os espaçadores (11 e 12) no amortecedor (1). Posicione o grupo amortecedor (1) no suporte do amortecedor (2) e no suporte do semi-guiador (3), como mostrado na figura. Introduza o parafuso (8). Encoste o parafuso (9) precedido pela arruela (7). Aperte os parafusos a um binário indicado.

● Importante

Regulações recomendadas para a utilização do amortecedor de direção:

- configuração padrão: 11 cliques a partir da posição totalmente fechada

⚠ Atenção

Nunca regule o amortecedor entre 0 e 5 cliques a partir da posição totalmente fechada.

⚠ Atenção

Nunca tente modificar a posição do botão (1A) durante a marcha, a fim de evitar a possível perda de controlo da moto.

Steering damper assembly

Pre-assemble no.2 O-rings (6), spacer (12) and spacer (11) on damper (1). Position damper assembly (1) on damper support (2) and handlebar support (3), as shown in the figure. Start screw (8). Start screw (9) with washer (7) in-between. Tighten the screws to the specified torque.

● Important

Recommended adjustments for steering damper use:

- standard configuration: 11 clicks from fully closed position

⚠ Warning

Never adjust the damper between 0 and 5 clicks from fully closed position.

⚠ Warning

Never attempt to adjust knob (1A) position while riding or you could lose control of the motorcycle.

Kit amortiguador de dirección - 96280541A**ステアリングダンパーキット - 96280541A****Símbolos**

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.

**Atención**

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.

**Importante**

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.

**Notas**

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que debe instalarse y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales instalados en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales**Atención**

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes debe realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.

**Atención**

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

**Notas**

El documento necesario para efectuar el montaje del kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.

**Notas**

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

**警告**

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。

**重要**

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。

**参考**

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

詳細

灰色で表示され、参照番号（例：①）で示す部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（例：Ⓐ）で示す部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項**警告**

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。

**警告**

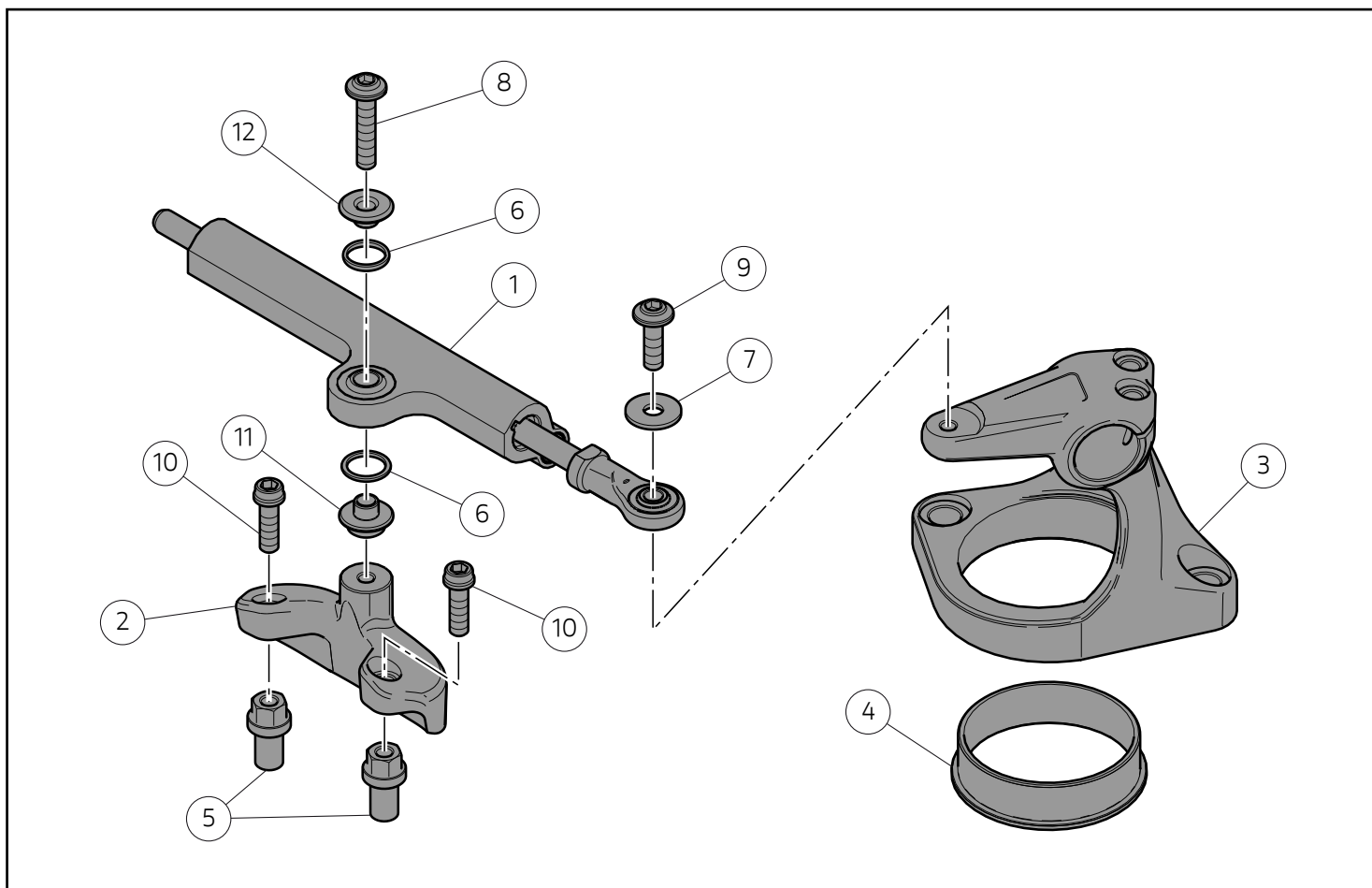
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

**参考**

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。

**参考**

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



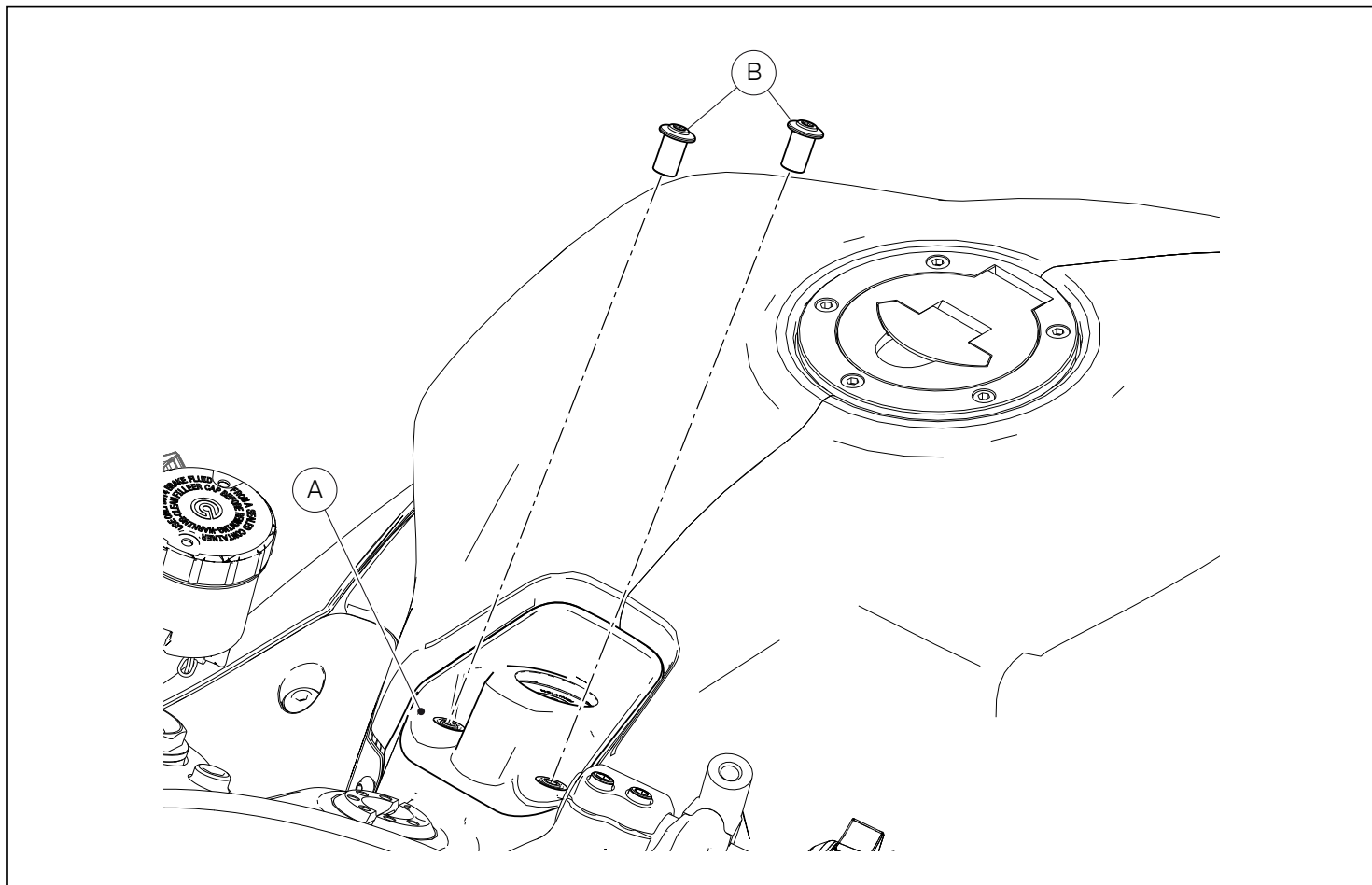
● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Amortiguador de dirección	ステアリングダンパー
2	Soporte amortiguador	ダンパーマウント
3	Semimanillar derecho	右ハンドルバー
4	Casquillo de reducción	リダクションブッシュ
5	Tuerca especial	専用ナット
6	Junta tórica	Oリング
7	Arandela	ワッシャー
8	Tornillo TBEI M6x30	スクリュー TBEI M6x30
9	Tornillo TBEI M6x20	スクリュー TBEI M6x20
10	Tornillo TCEIF M6x20	スクリュー TCEIF M6x20
11	Separador	スペーサー
12	Separador	スペーサー

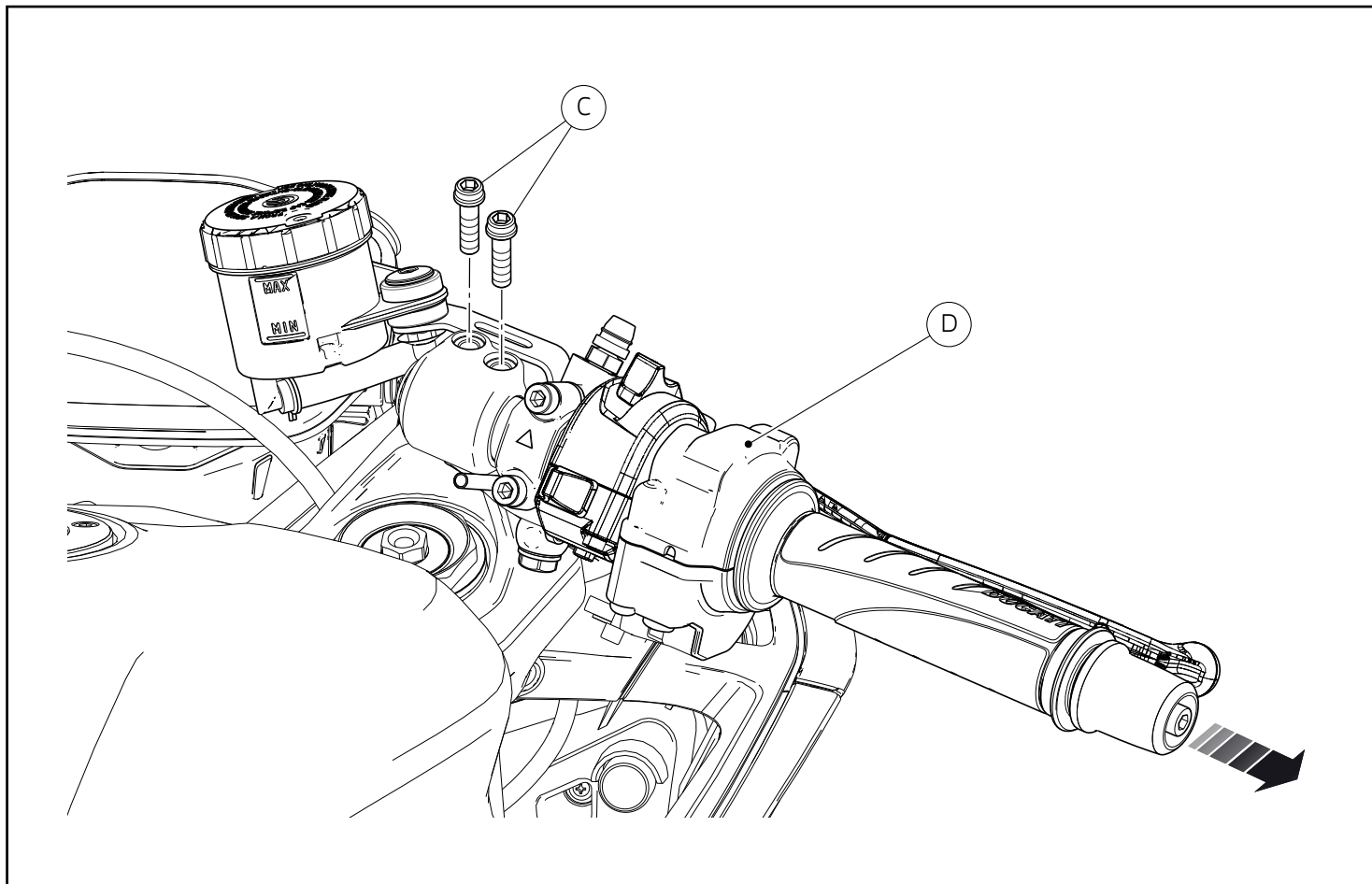


Desmontaje componentes originales

Desatornillar las 2 tuercas especiales (B) del cover conmutador (C).

オリジナル構成部品の取り外し

イグニッションスイッチカバー (A) から 2 個の専用ナット (B) を緩めて外します。



👁 Notas

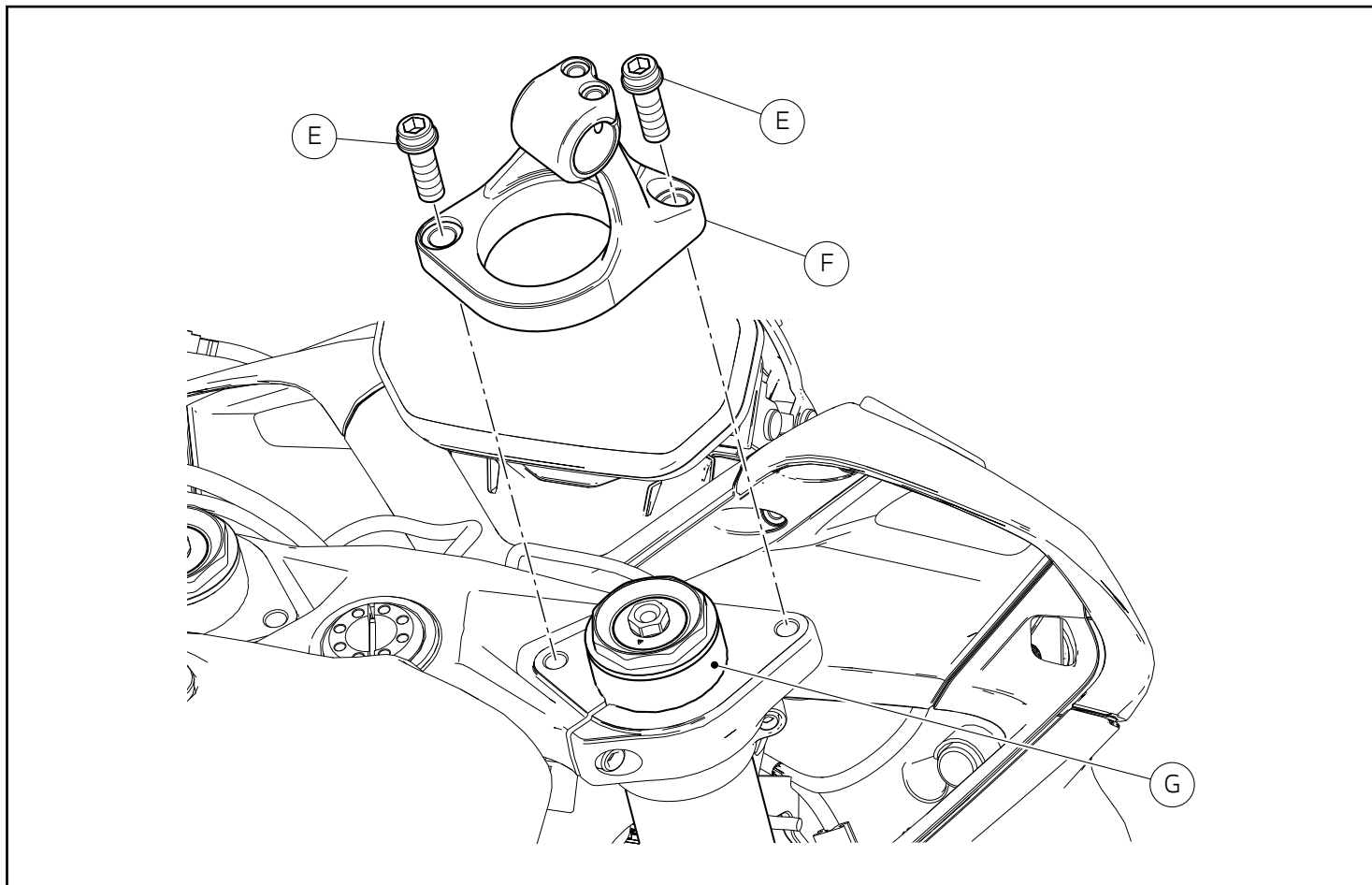
Para comprender mejor el desmontaje del semimanillar derecho, no se muestran la cúpula ni el espejo derecho.

Desatornillar los 2 tornillos (C). Quitar y conservar los 2 tornillos originales (C). Quitar el grupo semimanillar derecho (D), apoyándolo con cuidado.

👁 参考

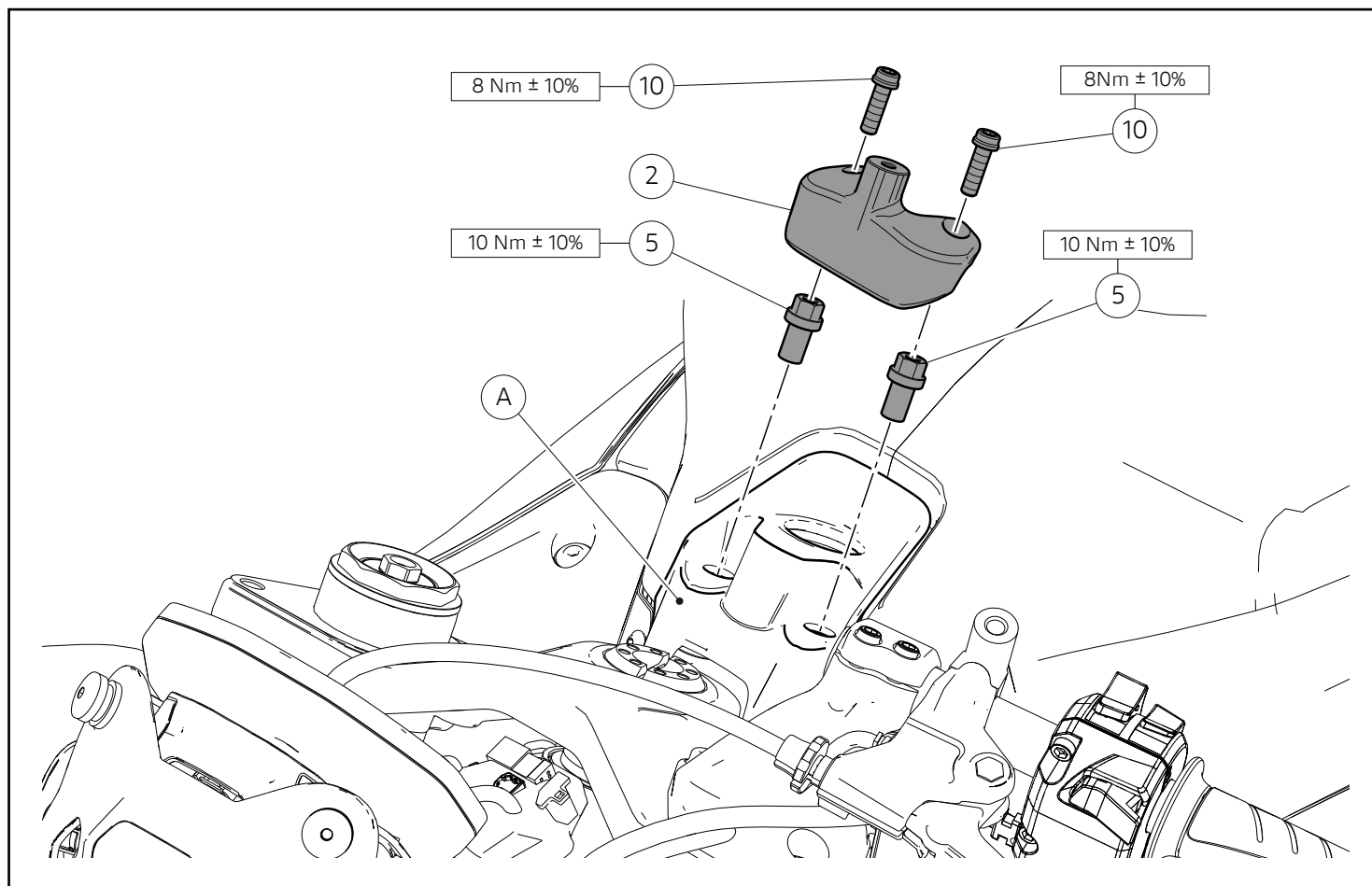
右ハンドルバーの取り外しを分かりやすくするために、図中ではヘッドライトフェアリングと右リアビューミラーは省略されています。

2本のスクリュー (C) を緩めて外します。2本のオリジナルスクリュー (C) を外し、保管しておきます。右ハンドルバーユニット (D) を適切に支えながら抜き取ります。



Desatornillar los 2 tornillos (E). Quitar y conservar los 2 tornillos originales (E). Quitar el soporte semimanillar (F), quitándolo del tubo externo horquilla delantera derecha (G).

2 本のスクリュー (E) を緩めて外します。2 本のオリジナルスクリュー (E) を外し、保管しておきます。ハンドルバーマウント (F) を右フロントフォークのアウトertube (G) から抜いて取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje soporte amortiguador

Introducir las 2 tuercas especiales (5). Ajustar las 2 tuercas especiales (5) al par de apriete indicado. Colocar el soporte amortiguador (2), orientándolo como ilustra la figura. Introducir los 2 tornillos (10). Ajustar los 2 tornillos (10) al par de apriete indicado.

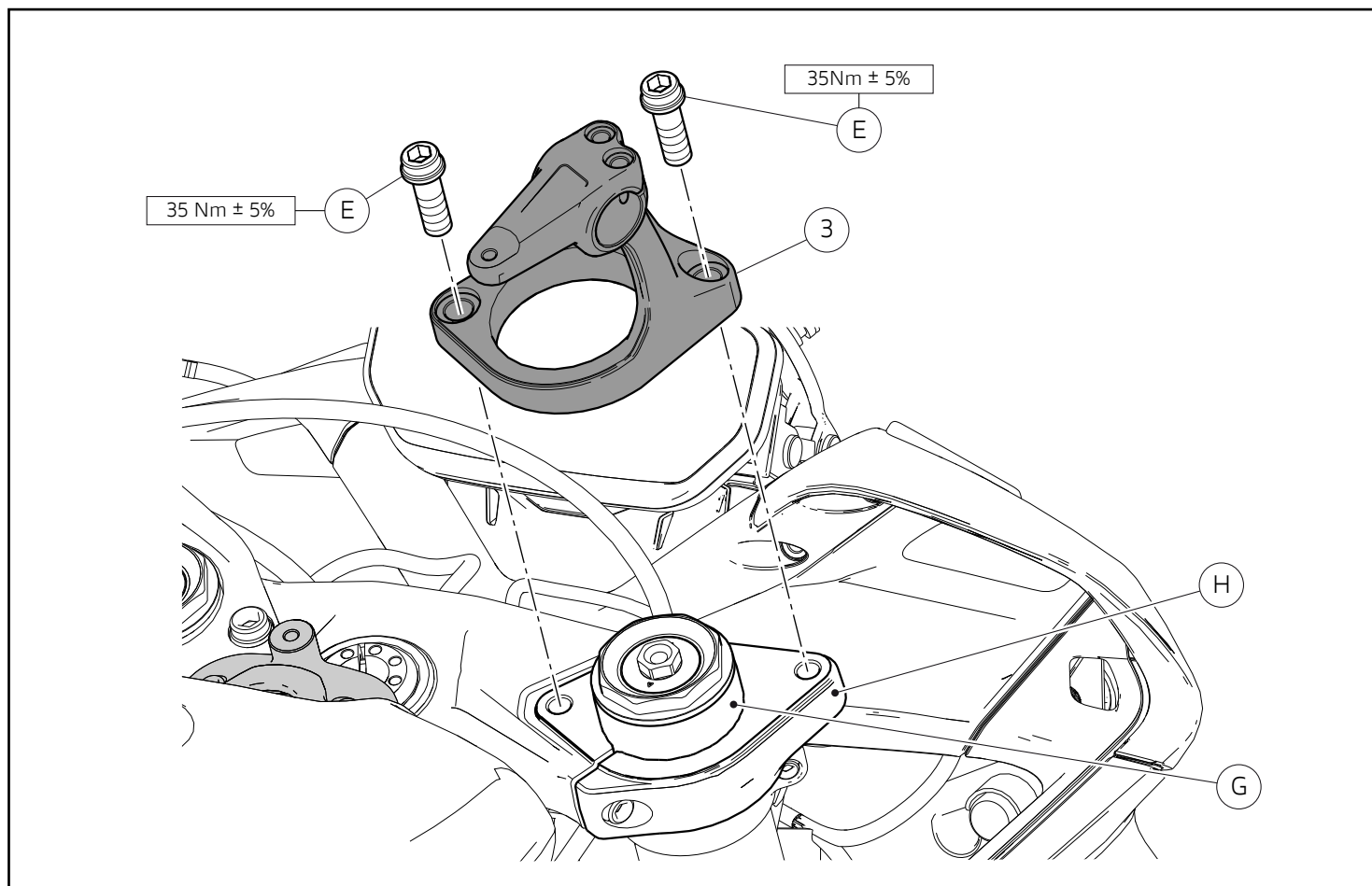
キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置をとってください。

ダンパーマウントの取り付け

2本の専用ナット(5)を差し込みます。2個の専用ナット(5)を規定のトルクで締め付けます。ダンパーマウント(2)を図のように向けて配置します。2本のスクリュー(10)を差し込みます。2本のスクリュー(10)を規定のトルクで締め付けます。

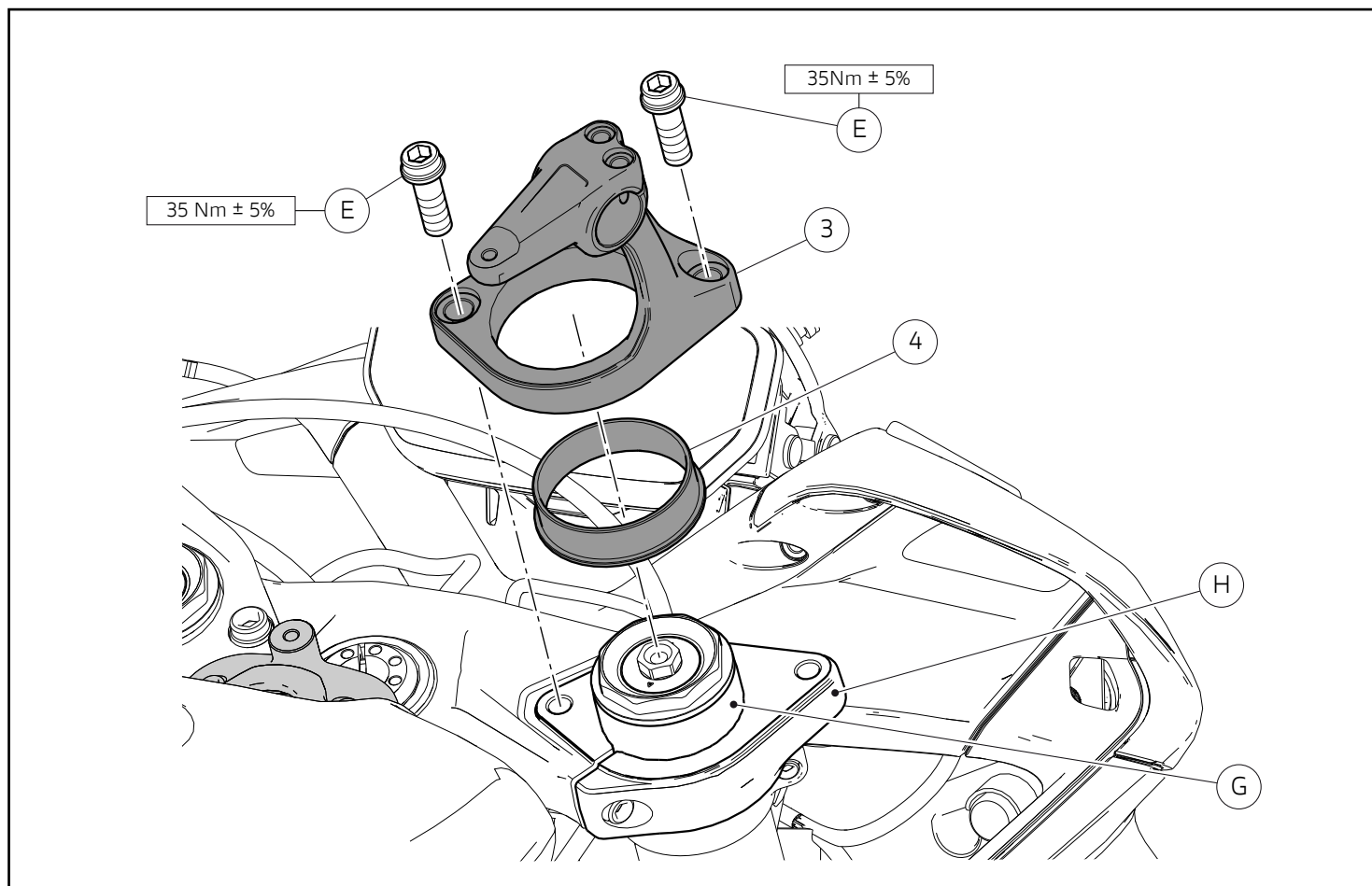


Montaje soporte semimanillar derecho (solo para Supersport versión S)

Colocar el soporte semimanillar derecho (3) en el tubo externo horquilla delantera derecha (G), apoyándolo en la tija superior (H). Aplicar GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca de los 2 tornillos originales (E). Introducir los 2 tornillos originales (E). Ajustar al par de apriete indicado.

右ハンドルバーの取り付け (Supersport バージョン S のみ)

右ハンドルバーマウント (3) を右フロントフォークのアウトチューブ (G) に配置し、ステアリングヘッド (H) にのせます。2本のオリジナルスクリュー (E) のネジ山に GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。2本のオリジナルスクリュー (E) を差し込みます。規定のトルクで締め付けます。



Montaje soporte semimanillar derecho (solo para Supersport)

⚠ Atención

Para los modelos Supersport, es necesario el uso del casquillo de reducción (4) debido al diámetro menor del tubo externo horquilla delantera (G).

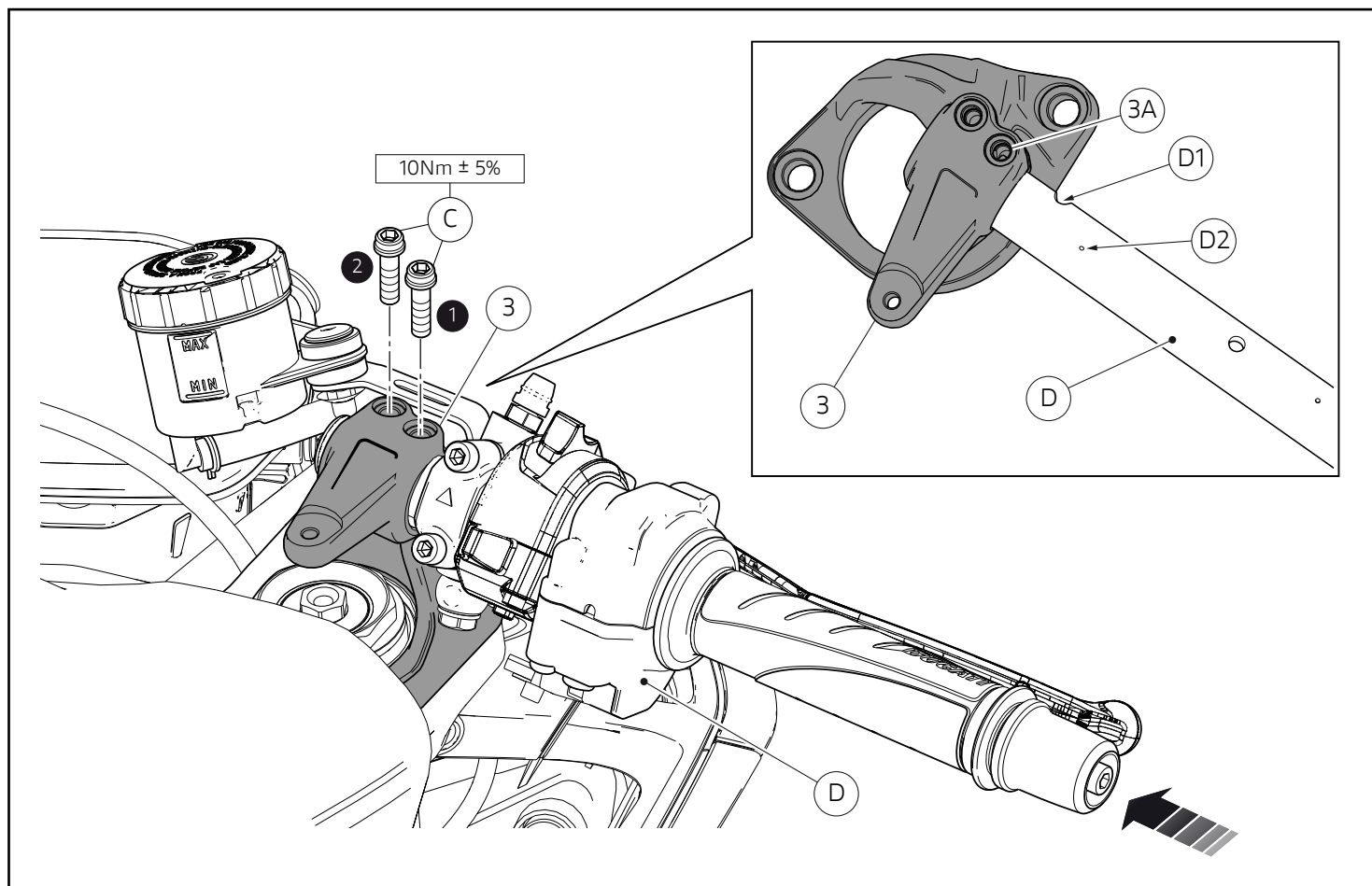
Colocar el casquillo de reducción (4) en el tubo externo horquilla delantera derecha (G). Posicionar el soporte semimanillar derecho (3), colocando el casquillo de reducción (4) montado anteriormente, apoyándolo en la tija superior (H). Aplicar GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca de los 2 tornillos originales (E). Introducir los 2 tornillos originales (E). Ajustar al par de apriete indicado.

右ハンドルバーの取り付け (Supersport のみ)

⚠ 警告

Supersport モデルについては、フロントフォークのアウトertチューブ (G) の直径が小さいためリダクションブッシュ (4) を使用する必要があります。

右フロントフォークのアウトertチューブ (G) にリダクションブッシュ (4) を取り付けます。右ハンドルバーマウント (3) を先に取り付けたリダクションブッシュ (4) にかぶせ、ステアリングヘッド (H) にのせます。2 本のオリジナルスクリュー (E) のネジ山に GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。2 本のオリジナルスクリュー (E) を差し込みます。規定のトルクで締め付けます。

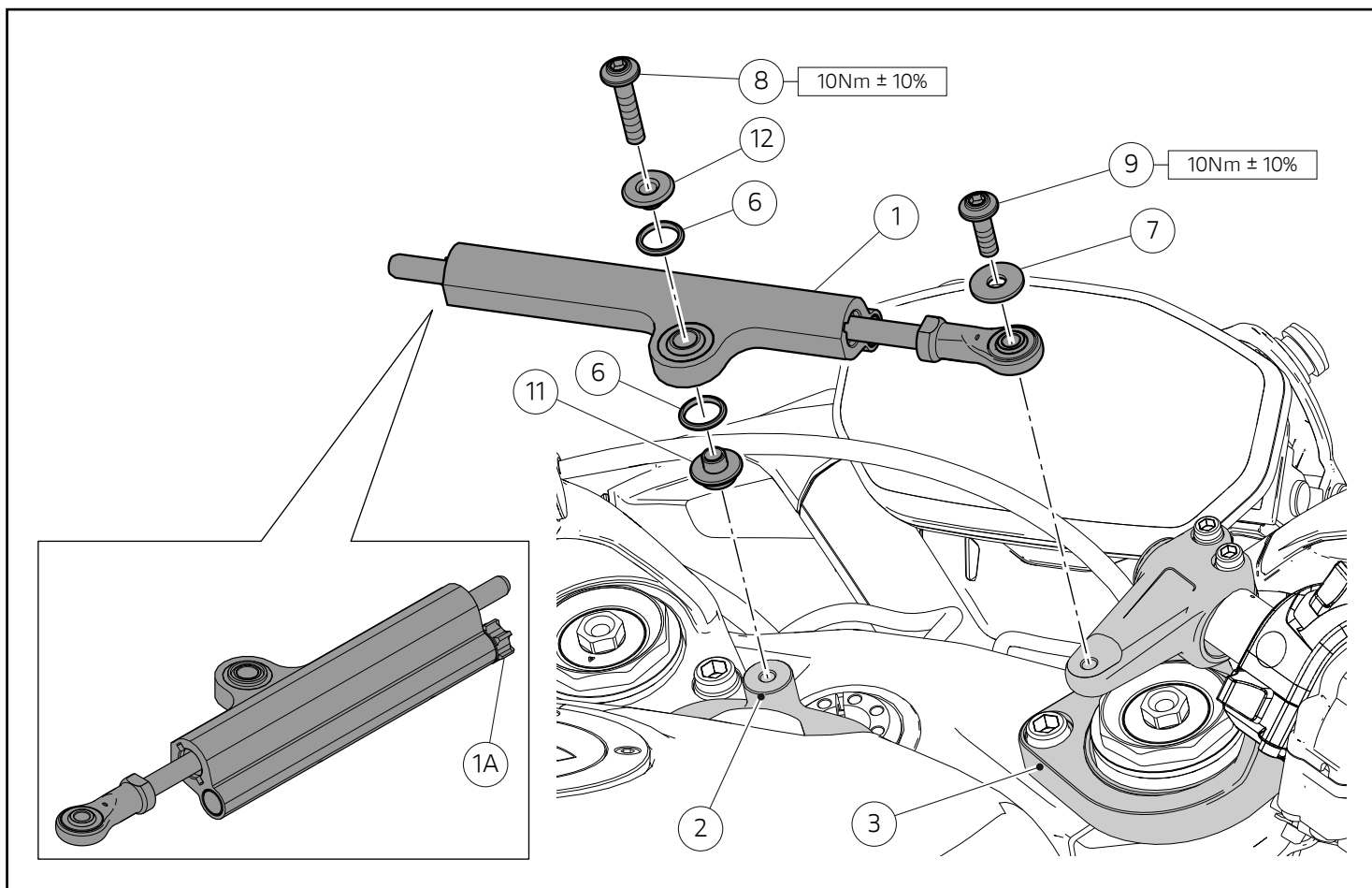


Montaje semimanillar

Montar el semimanillar derecho (D) en el alojamiento relativo en el soporte semimanillar derecho (3), colocando el semimanillar con la muesca (D1) dirigida hacia adelante y la parte burilada (D2) dirigida hacia arriba, haciendo coincidir la muesca (D1) con el orificio (3A), como se indica en el recuadro. Aplicar GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca de los 2 tornillos originales (C). Introducir los 2 tornillos originales (C). Ajustar al par de apriete indicado respetando la secuencia 1-2-1, como ilustra la figura.

ハンドルバーの取り付け

右ハンドルバー (D) を右ハンドルバーマウント (3) の所定の位置に取り付けます。このとき、枠図内に示すようにハンドルバーの溝 (D1) を前方に、刻印 (D2) を上に向け、溝 (D1) と穴 (3A) を合わせてください。2 本のオリジナルスクリュー (C) のネジ山に GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。2 本のオリジナルスクリュー (C) を差し込みます。図に示すように 1-2-1 の順序に従い、規定のトルクで締め付けます。



Montaje amortiguador de dirección

Premontar las 2 juntas tóricas (6), el separador (12) y el separador (11) en el amortiguador (1). Colocar el grupo amortiguador (1) en el soporte amortiguador (2) y en el soporte semimanillar (3), como ilustra la figura. Introducir el tornillo (8). Introducir el tornillo (9) después de la arandela (7). Ajustar los tornillos al par de apriete indicado.

● Importante

Ajustes recomendados para el uso del amortiguador de dirección:

- configuración estándar: 11 click desde todo cerrado

⚠ Atención

No ajustar nunca el amortiguador entre 0 y 5 click desde todo cerrado.

⚠ Atención

No intentar nunca modificar la posición del mecanismo (1A) durante la marcha para evitar una posible pérdida de control de la motocicleta.

ステアリングダンパーの取り付け

2 個の Oリング (6)、スペーサー (12)、スペーサー (11) をダンパー (1) に仮取り付けします。図のように、ダンパーユニット (1) をダンパーマウント (2) とハンドルバーマウント (3) に取り付けます。スクリュー (8) を差し込みます。スクリュー (9) にワッシャー (7) を取り付け、差し込みます。スクリューを規定のトルクで締め付けます。

● 重要

ステアリングダンパー使用時の推奨設定：
標準設定：完全に閉じた位置から 11 クリック

⚠ 警告

ステアリングダンパーをすべて閉じた位置から 0~5 クリックの間には絶対に設定しないでください。

⚠ 警告

車両のコントロールを失うおそれがあるため、運転中につまみ (1A) の位置を変更しないでください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

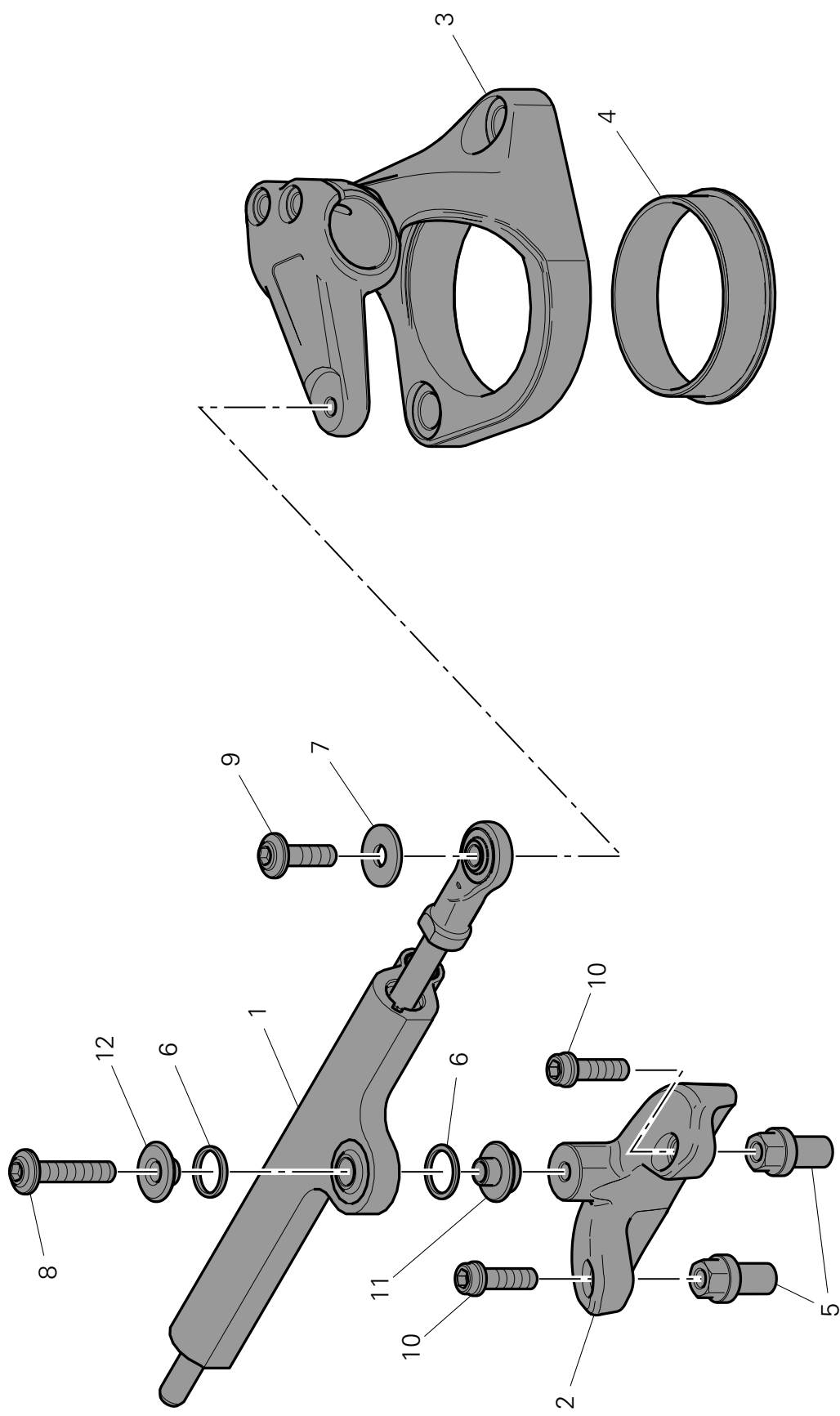
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit ammortizzatore di sterzo / Steering damper kit / Kit amortisseur de direction / Kit Lenkungsdämpfer / Conjunto de amortecedor de dirección / Kit amortiguador de dirección / ステアリングダンパーキット - 96280541A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	36420161AA	Ammortizzatore di sterzo	Steering damper	Amortisseur de direction	Lenkungsdämpfer	Amortecedor de direção	Amortiguador de dirección	ステアリングダンパー	1
2	79311411AA	Supporto ammortizzatore	Damper support	Support amortisseur	Federbeinhalter	Supporte do amortecedor	Soporte amortiguador	ダンパーマウント	1
3	97311421BA	Semimanubrio destro	Right handlebar	Demi-guidon droit	Rechter Lenkerstummel	Semi-guiador direito	Semimanillar derecho	右ハンドルバー	1
4	97312001AA	Boccola di riduzione	Reducing bushing	Bague de réduction	Reduzierbuchse	Casquilho de redução	Casquillo de reducción	リダクションブッシュ	1
5	97610191AA	Dado speciale	Special nut	Écrou spécial	Spezialmutter	Porca especial	Tuerca especial	専用ナット	2
6	88641061A	Anello OR	O-RING	Joint torique	O-Ring	Anel OR	Junta tórica	Oリング	2
7	85250291A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワシヤー	1
8	77244393BA	Vite TBEI M6x30	TBEI screw M6x30	Vis TBHC M6x30	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M6x30	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x30	Tornillo TBEI M6x30	スクリュー TBEI M6x30	1
9	77244353BA	Vite TBEI M6x20	TBEI screw M6x20	Vis TBHC M6x20	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M6x20	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x20	Tornillo TBEI M6x20	スクリュー TBEI M6x20	1
10	77156673C	Vite TCEIF M6x20	TCEIF screw M6x20	Vis TCHCF M6x20	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M6x20	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x20	Tornillo TCEIF M6x20	スクリュー TCEIF M6x20	2
11	7131B641AA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	1
12	71319961CA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	1